

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Bandsäge**
- ⓇⓁ **Instrucțiuni de utilizare  
Ferăstrău cu bandă**
- ⓇⓈ **Упътване за употреба  
Лентов циркуляр**
- ⓇⓇ **Οδηγία χρήσης  
Πριονιού με προνοταινία**

**Einhell**<sup>®</sup>

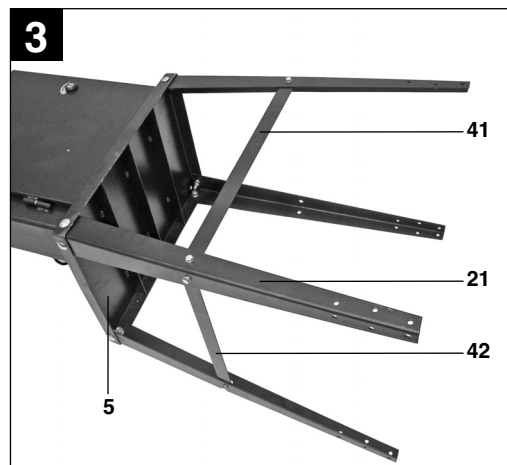
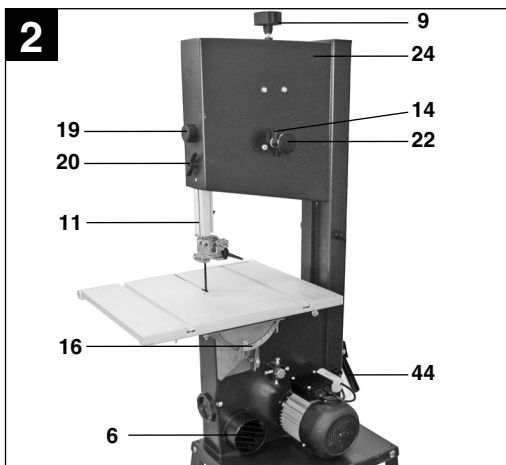
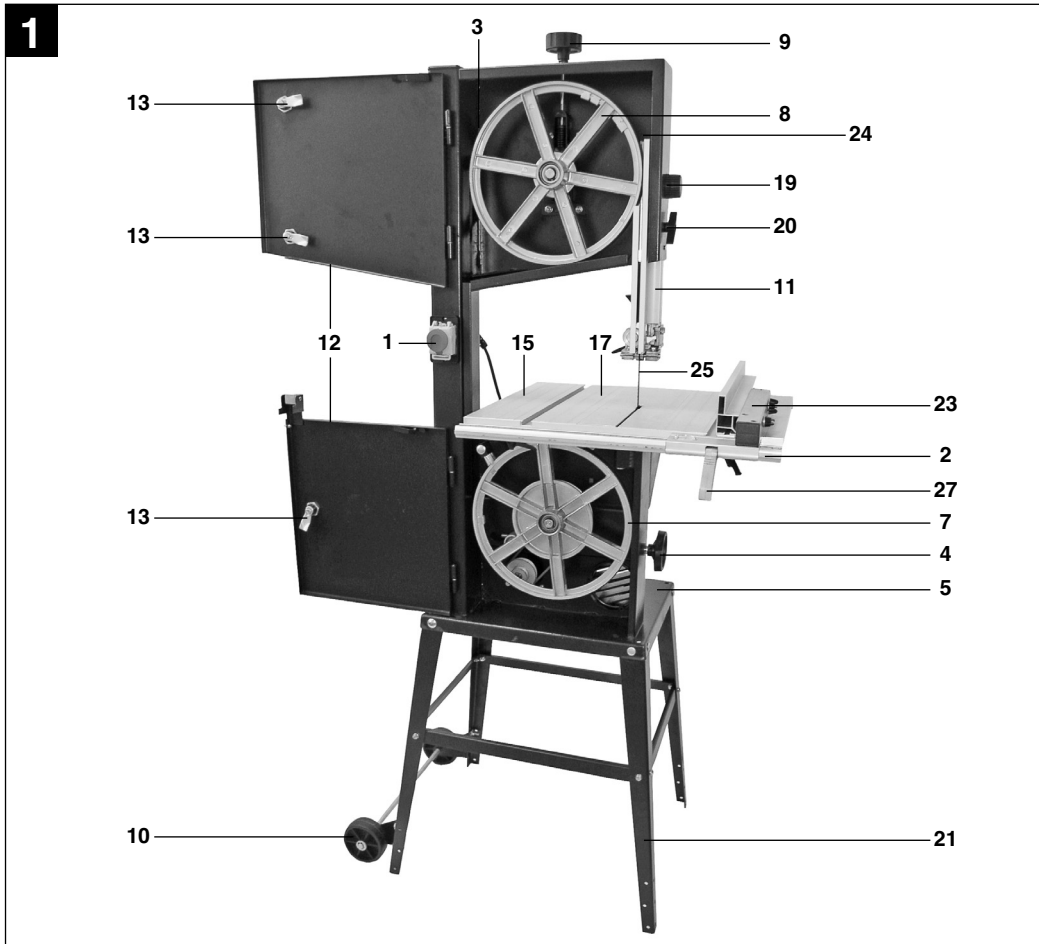
5

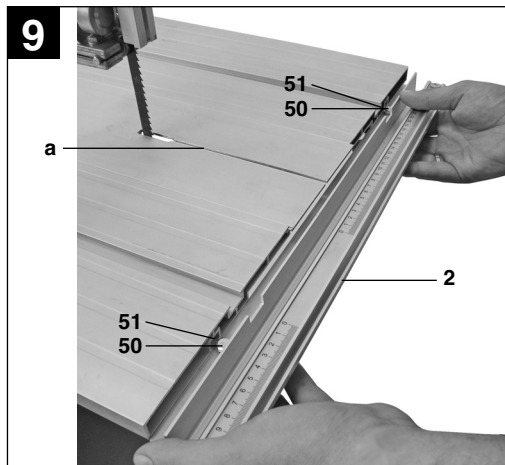
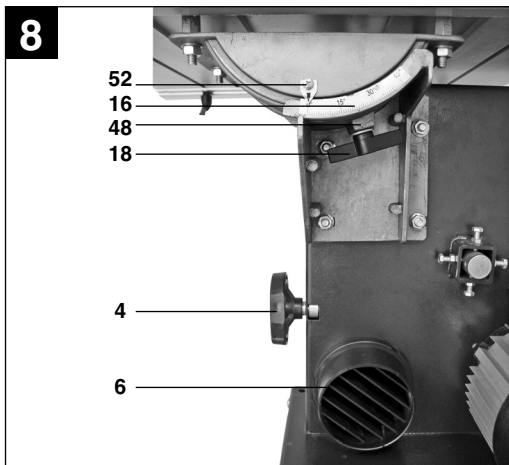
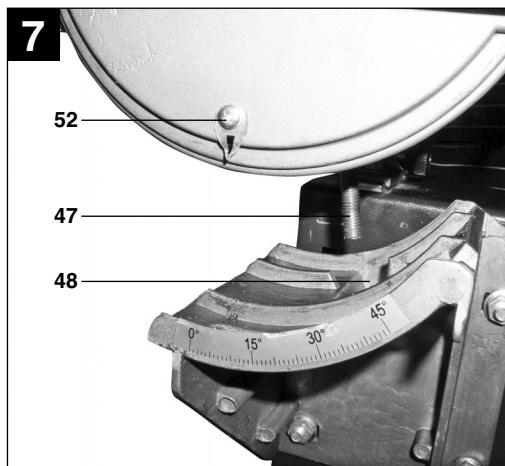
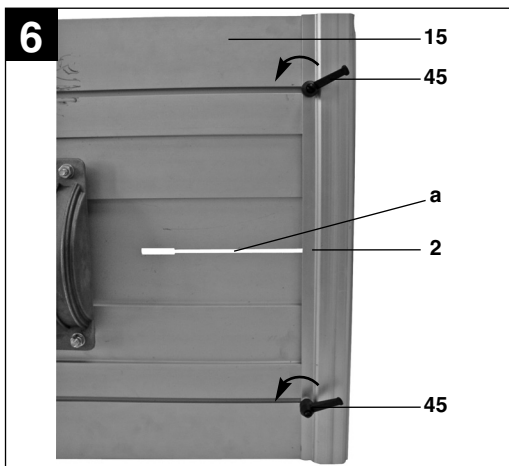
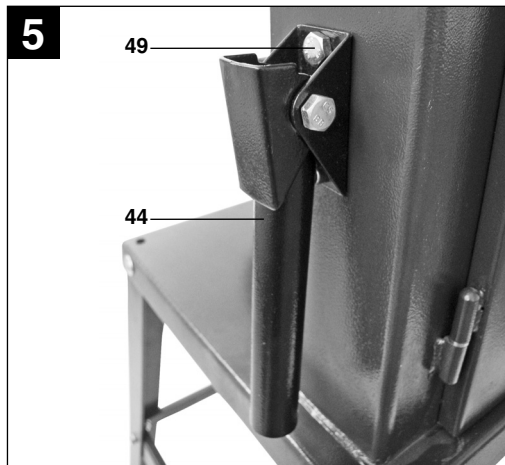
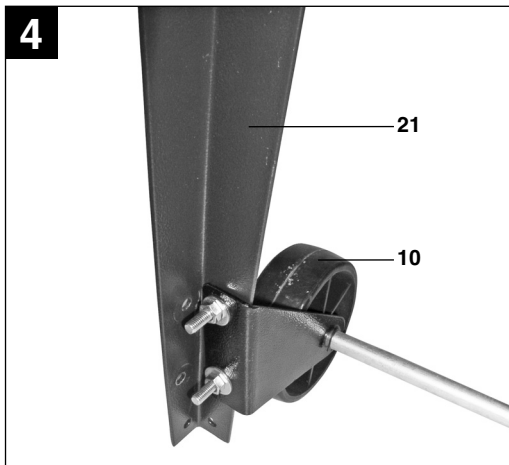


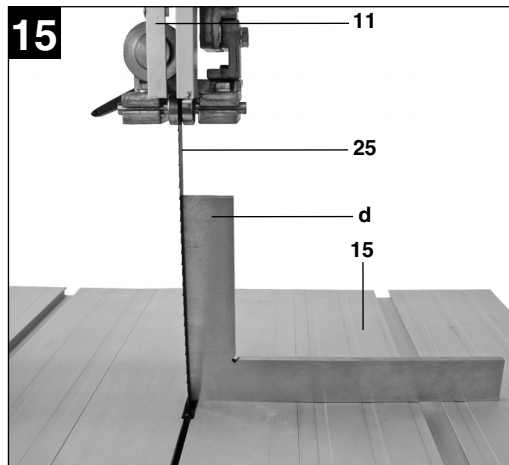
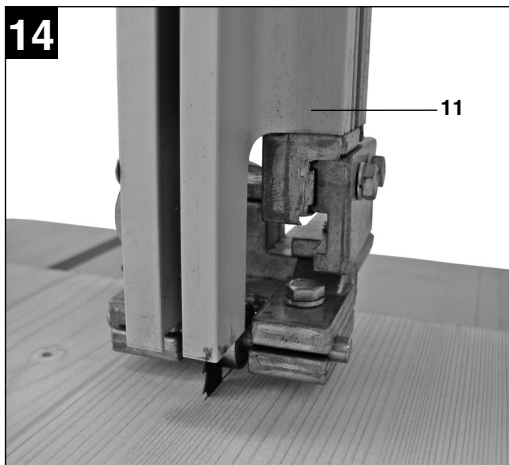
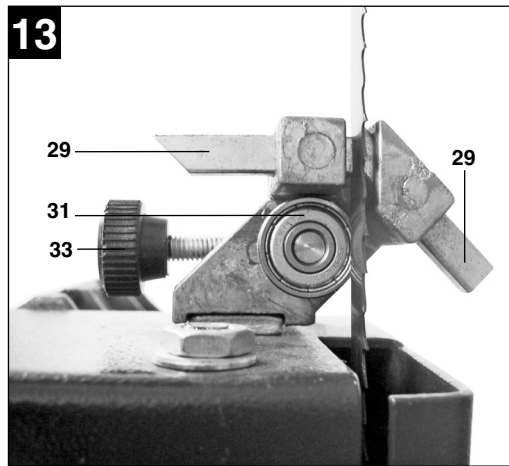
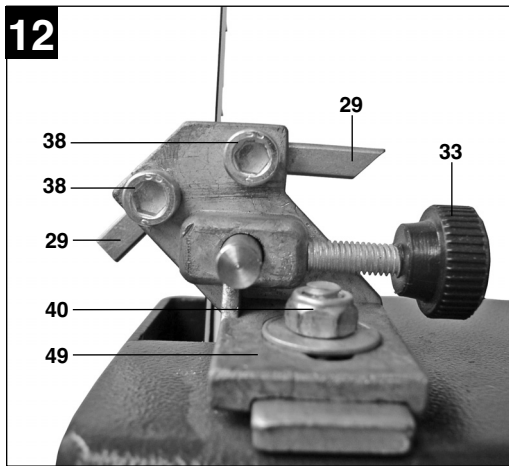
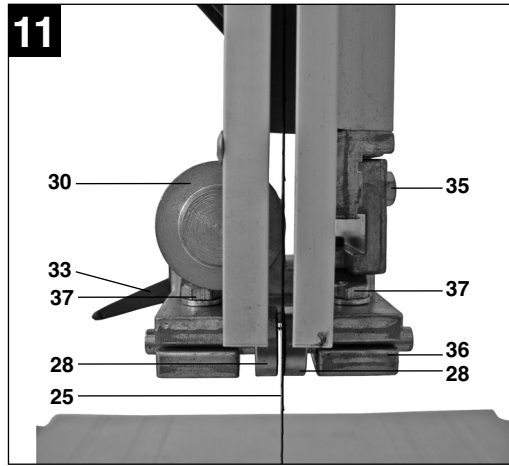
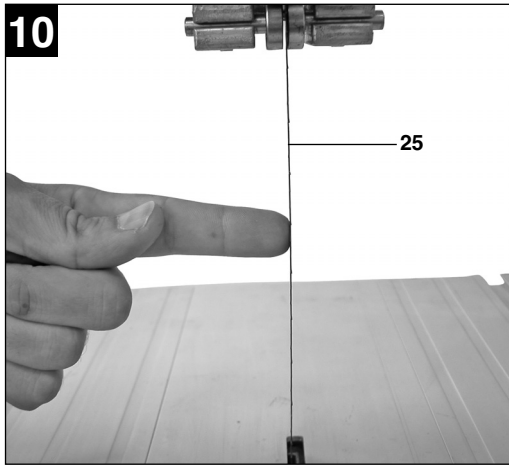
Art.-Nr.: 43.080.51

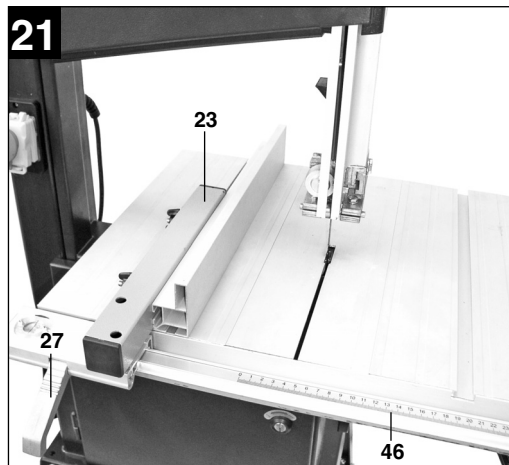
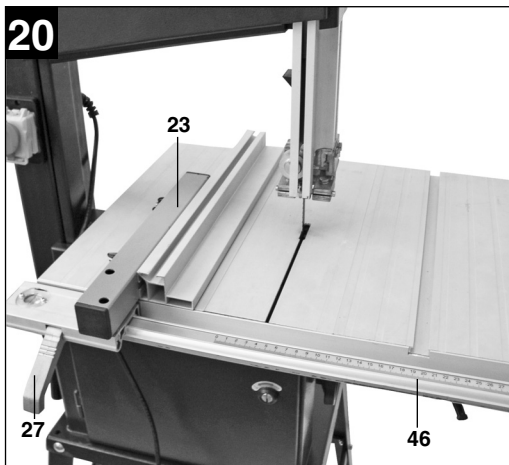
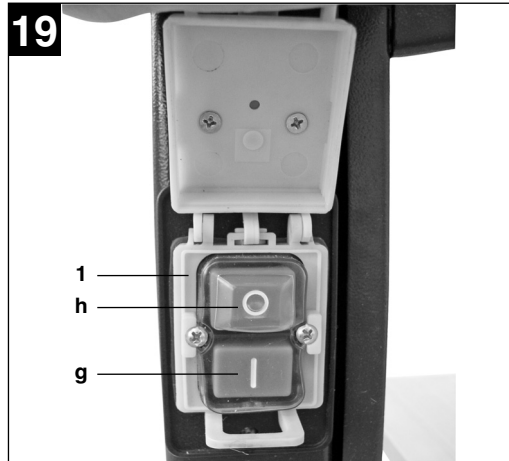
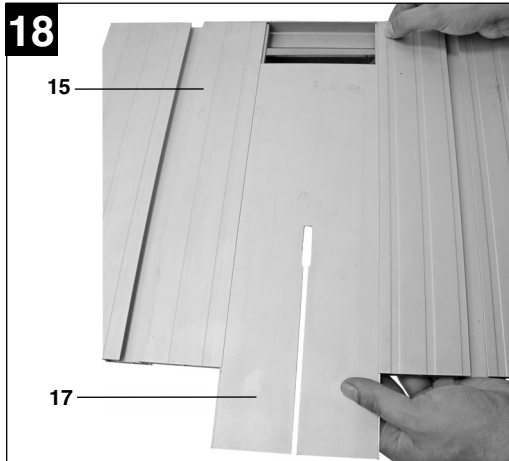
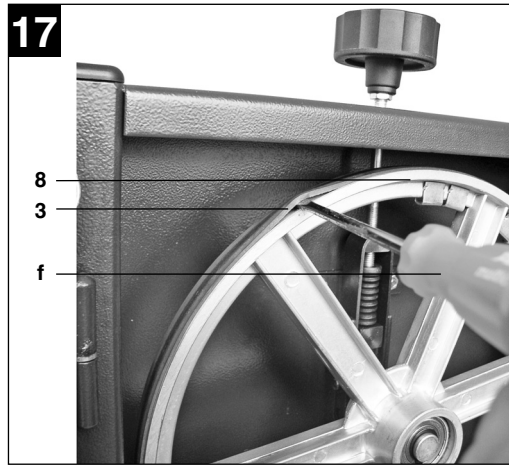
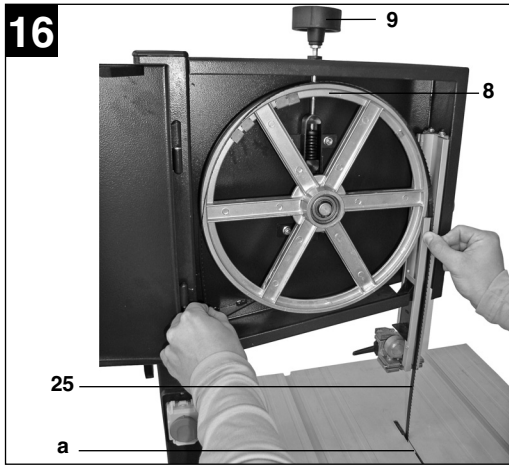
I.-Nr.: 01017

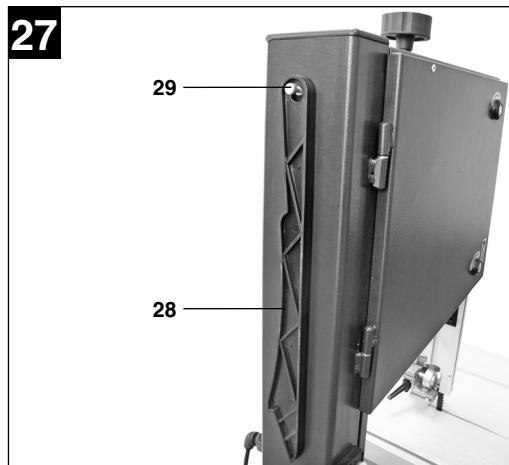
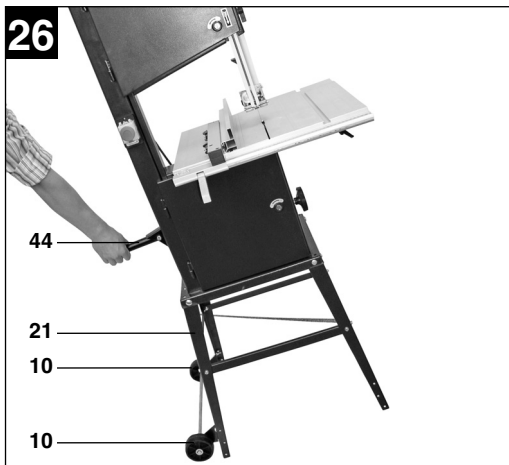
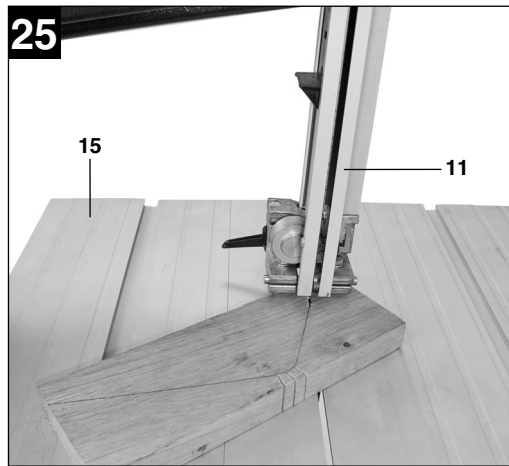
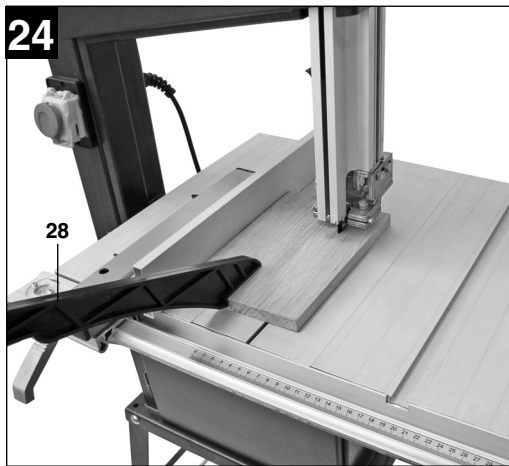
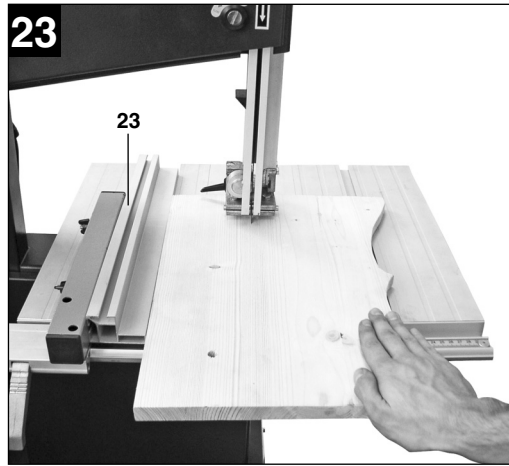
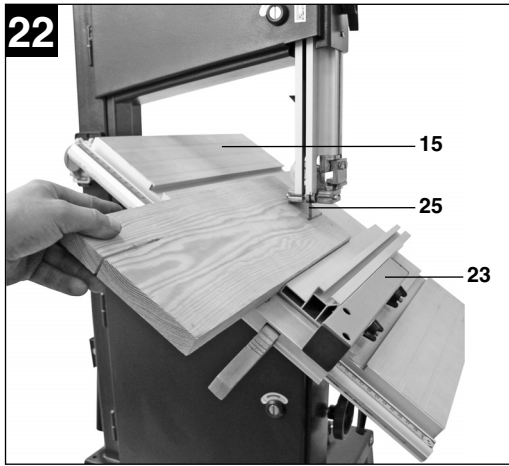
RT-SB **305 U**

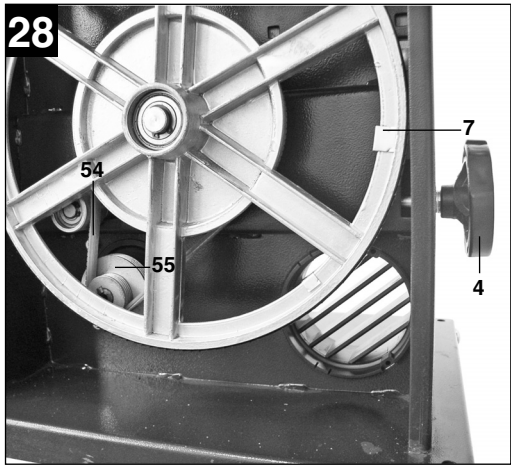












**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Gerätebeschreibung (Abb 1 / 2 / 8)**

1. Ein- Ausschalter
2. Führungsschiene
3. Gummilauffläche
4. Handrad
5. Basisplatte
6. Absauganschluß
7. Sägebandrolle unten
8. Sägebandrolle oben
9. Spannschraube
10. Räder
11. Sägebandführung oben
12. Seitendeckel
13. Deckelverschluss
14. Sicherungsschraube für Sägebandrolle oben
15. Säge Tisch
16. Gradskala für Schwenkbereich
17. Tischeinlage
18. Feststellgriffe für Säge Tisch
19. Einstellgriff für Sägebandführung
20. Feststellgriff für Sägebandführung
21. Standbeine
22. Einstellschraube für Sägebandrolle oben
23. Parallelanschlag
24. Maschinengestell
25. Sägeband

**2. Lieferumfang**

- Bandsäge
- Säge Tisch
- Schiebstock
- Parallelanschlag
- Untergestell
- Sägeband
- Räder

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Bandsäge dient zum Längs- und Querschneiden von Hölzern oder holzähnlichen Werkstücken. Rundmaterialien dürfen nur mit geeigneten Haltevorrichtungen geschnitten werden.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägebänder verwendet werden. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.
- Unfallgefahr durch Handkontakt in nicht abgedecktem Schneidbereich des Werkzeuges.
- Verletzungsgefahr beim Werkzeugwechsel (Schnittgefahr).
- Gefährdung durch das Wegschleudern von Werkstücken oder Werkstückteilen.
- Quetschen der Finger.
- Gefährdung durch Rückschlag.
- Kippen des Werkstückes aufgrund einer unzureichenden Werkstückauflagefläche.
- Berühren des Schneidwerkzeuges.
- Herausschleudern von Astteilen und Werkstückteilen.



Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Wichtige Hinweise

### Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch, sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

#### **WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## 5. Technische Daten

Netzspannung:	230V~50 Hz
Leistung:	740 W
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	1400 min <sup>-1</sup>
Sägebandlänge:	2240 mm
Sägebandbreite:	6,5 - 20 mm
Sägebandgeschwindigkeit:	370/800 m/min
Schnitthöhe:	5 - 170 mm / 90° 70 mm / 45°
Ausladung:	305 mm
Tischgröße:	520 x 400 mm
Tisch neigbar:	0° bis 45°
Werkstückgröße max.:	600 x 600 mm
Gewicht:	52 kg

## Geräuschemissionswerte

	Betrieb
Schalldruckpegel $L_{pA}$	92,7 dB (A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$	102,3 dB (A)

## 6. Vor Inbetriebnahme

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden. Zu diesem Zweck befinden sich im Maschinenfuß Befestigungslöcher.
- Der Säge Tisch muss korrekt montiert sein
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeband muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeband richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

## 7. Montage

### ACHTUNG!

**Vor allen Wartungs- Umrüst- und Montagearbeiten an der Bandsäge ist der Netzstecker zu ziehen.**

#### 7.1 Montage Untergestell und Räder (Abb. 3-5/27)

- Die Standbeine (21) mit je 2 Schrauben an der Basisplatte (5) der Maschine vorerst locker anschrauben. Hierzu verwenden Sie die Schrauben M8x12 mit Rundkopf.
- Die 2 langen Streben (41) und die 2 kurzen Streben (42) an die Standbeine (21) vorerst locker anschrauben. Die Umkantung an den Streben muss sich oben befinden.
- Gummifüße auf die Standbeine (21) aufstecken.
- Maschine auf die Standbeine stellen.
- Gesamtes Untergestell ausrichten und alle Schrauben fest anziehen.
- Die Räder (10) wie in Abb. 4 gezeigt an der Rückseite der Maschine an die Standbeine (21) anschrauben.
- Transportgriff (44) mit 2 Schrauben (49) an der Rückseite der Maschine anschrauben.

**D**

- Halterung (29) für Schiebestock (28) wie folgt befestigen: Kontermutter auf die Schraube (29) aufschrauben, diese anschließend soweit ins Gehäuse reinschrauben, dass der Schiebestock (28) aufgehängt werden kann.

**7.2 Säge Tisch montieren (Abb. 6-9)**

- Flügelmutter (45) an der Unterseite des Säge Tisches (15) lockern und Führungsschiene (2) vom Säge Tisch abnehmen.
- Das Sägeband durch den Schlitz (a) im Maschinentisch führen und Maschinentisch so auf die Tischführung aufsetzen, dass die Klemmschraube (47) durch Aufnahme (48) passt.
- Säge Tisch mit der Flügelmutter (18) festschrauben.
- Führungsschiene (2) so auf den Säge Tisch (15) aufstecken, dass die Schraubenköpfe (50) in die Führungsschlitze (51) gleiten.
- Prüfen ob das Sägeband (25) frei läuft und nicht den Säge Tisch berührt.
- Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**7.3 Sägeband spannen (Abb. 10)**

- **ACHTUNG!** Bei längerem Stillstand der Säge muss das Sägeband entspannt werden, d.h. vor dem Einschalten der Säge ist die Sägeblattspannung zu prüfen.
- Spannschraube (9) zum Spannen des Sägebandes (25) im Uhrzeigersinn drehen.
- Die richtige Spannung des Sägebandes kann durch einen seitlichen Fingerdruck gegen das Sägeband, etwa mittig zwischen den beiden Sägebandrollen (7 + 8) festgestellt werden. Hierbei sollte sich das Sägeband (25) nur minimal (ca. 1-2 mm) drücken lassen.
- **ACHTUNG!** Bei zu hoher Spannung kann das Sägeband brechen. **VERLETZUNGSGEFAHR!** Bei zu geringer Spannung kann die angetriebene Sägebandrolle (7) durchdrehen, wodurch das Sägeband stehenbleibt.

**7.4 Sägeband einstellen**

- **ACHTUNG!** Bevor die Einstellung des Sägebandes durchgeführt werden kann, muss das Sägeband korrekt gespannt werden.
- Seitendeckel (12) durch Lösen der Verschlüsse (13) öffnen.
- Obere Sägebandrolle (8) langsam im Uhrzeigersinn drehen.  
Das Sägeband (25) sollte mittig auf der Sägebandrolle (8) laufen.  
Ist dies nicht der Fall, so muss der Neigungswinkel der oberen Sägebandrolle (8)

korrigiert werden.

- Läuft das Sägeband (25) mehr zur Rückseite der Sägebandrolle (8), d. h. Richtung Maschinengehäuse (24) muss die Einstellschraube (22) gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden, dabei ist die Sägebandrolle (8) langsam mit der anderen Hand zu drehen, um die Lage des Sägebandes (25) zu überprüfen.
- Läuft das Sägeband (25) zur vorderen Kante der Sägebandrolle (8), so ist die Einstellschraube (22) im Uhrzeigersinn zu drehen.
- Nach dem Einstellen der oberen Sägebandrolle (8) ist die Position des Sägebandes (25) auf der unteren Sägebandrolle (7) zu kontrollieren.  
Das Sägeband (25) sollte hier ebenfalls in der Mitte der Sägebandrolle (7) liegen.  
Ist dies nicht der Fall, so ist die Neigung der oberen Sägebandrolle (8) nochmals zu verstellen.
- Bis sich die Verstellung der oberen Sägebandrolle (8) auf die Sägebandposition auf der unteren Sägebandrolle (7) auswirkt, ist die Sägebandrolle einige Male zu drehen.
- Nach erfolgter Einstellung sind die Seitendeckel (12) wieder zu schließen und mit den Verschlüssen (13) zu sichern.

**7.5 Sägebandführung einstellen (Abb. 11-13)**

Sowohl Stützlager (30 + 31) als auch Führungstifte (28 + 29) müssen nach jedem Sägebandwechsel neu eingestellt werden.

- Seitendeckel (12) durch Lösen der Verschlüsse (13) öffnen.

**7.5.1. Oberes Stützlager (Abb. 11)**

- Schraube (33) lockern
- Stützlager (30) so weit verschieben bis es das Sägeband (25) gerade nicht mehr berührt (Abstand max. 0,5 mm)
- Schraube (33) wieder festziehen.

**7.5.2. Unteres Stützlager (31) einstellen (Abb. 12/13)**

- Säge Tisch (15) demontieren
- Die Einstellung erfolgt analog zum oberen Stützlager.  
Die beiden Stützlager (30 + 31) stützen das Sägeband (25) nur während des Schneidevorgangs. Im Leerlauf sollte das Sägeband das Kugellager nicht berühren.

### 7.5.3. Obere Führungslager (28) einstellen (Abb. 11)

- Schraube (35) lockern
- Aufnahmehalter (36) der Führungslager (28) verschieben, bis die Vorderkante der Führungslager (28) ca. 1 mm hinter dem Zahngrund des Sägebandes liegt.
- Schraube (35) wieder festziehen.
- **ACHTUNG!** Das Sägeband wird unbrauchbar, wenn die Zähne bei laufendem Sägeband die Führungslager berühren.
- Schrauben (37) lockern.
- Die beiden Führungslager (28) so weit in Richtung Sägeband schieben, bis der Abstand zwischen den Führungslagern (28) und dem Sägeband (25) max. 0,5 mm beträgt. (Sägeband darf nicht klemmen)
- Schrauben (37) wieder festziehen.
- Obere Sägebandrolle (8) einige Male im Uhrzeigersinn drehen.
- Einstellung der Führungslager (28) nochmals überprüfen und gegebenenfalls nachjustieren.

### 7.5.4. Untere Führungslager (29) einstellen (Abb. 12/13)

- Säge Tisch (15) demontieren (siehe 7.2)
- Schraube (40) lockern
- Aufnahmehalter (49) der Führungsstifte (29) verschieben, bis die Vorderkante der Führungsstifte (29) ca. 1 mm hinter dem Zahngrund des Sägebandes liegt.
- Schraube (40) wieder festziehen.
- **ACHTUNG!** Das Sägeband wird unbrauchbar, wenn die Zähne bei laufendem Sägeband die Führungsstifte berühren.
- Schrauben (38) lockern.
- Die beiden Führungsstifte (29) so weit in Richtung Sägeband schieben, bis der Abstand zwischen den Führungsstiften (29) und dem Sägeband (25) max. 0,5 mm beträgt. (Sägeband darf nicht klemmen)
- Inbusschrauben (38) wieder festziehen.
- Untere Sägebandrolle (7) einige Male im Uhrzeigersinn drehen.
- Einstellung der Führungsstifte (29) nochmals überprüfen und gegebenenfalls nachjustieren.

### 7.6 Obere Sägebandführung (11) einstellen (Abb. 2/14)

- Feststellgriff (20) lockern.
- Sägebandführung (11), durch drehen des Einstellrades (19) so nahe wie möglich (Abstand ca. 2-3 mm) auf das zu schneidende Material absenken.

- Feststellgriff (20) wieder festziehen.
- Die Einstellung ist vor jedem Schneidevorgang zu kontrollieren bzw. neu einzustellen.

### 7.7 Säge Tisch (15) auf 90° justieren (8/15)

- obere Sägebandführung (11) ganz nach oben stellen.
- Feststellgriffe (18) lockern.
- Winkel (d) zwischen Sägeband (25) und Säge Tisch (15) anlegen.
- Säge Tisch (15), durch drehen so weit neigen, bis der Winkel zum Sägeband (25) genau 90° beträgt.
- Feststellgriffe (18) wieder festziehen.
- Schraube (52) des Zeigers der Winkelskala (16) lösen, Zeiger genau auf die 0° stellen und Schraube (52) wieder festziehen.

### 7.8 Welches Sägeband verwenden

Das in der Bandsäge mitgelieferte Sägeband ist für den universellen Gebrauch vorgesehen. Folgende Kriterien sollten Sie bei der Auswahl des Sägebandes beachten:

- Mit einem schmalen Sägeband können Sie engere Radien schneiden als mit einem breiten.
- Ein breites Sägeband verwendet man, wenn man einen geraden Schnitt durchführen will. Dies ist vor allem beim Schneiden von Holz wichtig, da das Sägeband die Tendenz hat, der Holzmaserung zu folgen und somit leicht von der gewünschten Schnittlinie abweicht
- Feingezahnte Sägebänder schneiden glatter, aber auch langsamer, als grobe Sägebänder.

**Achtung: Niemals verbogene oder eingerissene Sägebänder verwenden!**

### 7.9 Sägeband wechseln (Abb. 16)

- Sägebandführung (11) auf ca. halbe Höhe zwischen Säge Tisch (15) und Maschinengehäuse (24) einstellen.
- Verschlüsse (13) lösen und Seitendeckel (12) öffnen.
- Führungsschiene (2) entfernen.
- Sägeband (25) durch Drehen der Spannschraube (9), entgegen dem Uhrzeigersinn, entspannen.
- Sägeband (25) von den Sägebandrollen (7,8) und durch den Schlitz in Säge Tisch (15) herausnehmen.
- Das neue Sägeband (25) mittig auf die beiden Sägebandrollen (7,8) wieder aufsetzen.

**D**

Die Zähne des Sägebandes (25) müssen nach unten in Richtung des Sägefisches zeigen.

- Sägeband (25) spannen (siehe 7.2)
- Seitendeckel (12) wieder schließen.
- Stegblech (4) wieder montieren

### 7.10 Gummi-Lauffläche der Bandsägerollen austauschen (Abb. 17)

Die Gummi-Laufflächen (3) der Bandsägerollen(7/8) nutzen sich nach einiger Zeit, durch die scharfen Zähne des Sägebandes ab und müssen dann ausgetauscht werden.

- Seitendeckel (12) öffnen
- Sägeband (25) herausnehmen (siehe 7.2)
- Den Rand des Gummiband (3) mit einem kleinen Schraubenzieher (f) anheben und es dann von der oberen Bandsägerolle (8) abziehen.
- Bei der unteren Bandsägerolle (7) ist analog vorzugehen.
- Die neue Gummilauffläche (3) aufziehen, Sägeband (25) montieren und Seitendeckel (12) wieder schließen

### 7.11 Tischeinlage austauschen (Abb. 18)

Bei Verschleiß oder Beschädigung ist die Tischeinlage (17) zu tauschen, ansonsten besteht erhöhte Verletzungsgefahr.

- Sägefisch (15) demontieren (siehe 7.2)
- Die verschlissene Tischeinlage (17) herauschieben.
- Die Montage der neuen Tischeinlage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 7.12 Absaugstutzen

Die Bandsäge ist mit einem 100 mm Absaugstutzen (6) für Späne ausgestattet.

### 7.13 Sägebandgeschwindigkeit einstellen (Abb. 28)

Die Bandsäge kann mit zwei Sägebandgeschwindigkeiten betrieben werden.

Zum Umstellen gehen Sie vor wie folgt:

- Antriebsriemen (54) durch drehen des Handrades (4) gegen den Uhrzeigersinn entspannen.
- Riemen auf die gewünschte Position auf der Riemenscheibe (55) und der unteren Sägebandrolle (7) umsetzen. Die Sägebandgeschwindigkeiten entnehmen Sie dem Schild auf der Innenseite des Seitendeckels.

- Durch drehen des Handrades (4) im Uhrzeigersinn den Antriebsriemen (54) wieder spannen. Wichtig: Antriebsriemen darf nicht zu straff gespannt werden.

### 7.14 Transport (Abb. 26)

Die Bandsäge ist zum Transport durch eine Person mit Rädern (10) und einem Transportgriff (44) ausgestattet.

- Bandsäge am Transportgriff (44) und an der Maschinenoberkante halten.
- Bandsäge zur Hinterseite kippen, so dass die Bandsäge nur noch auf den Rädern steht.
- Die Bandsäge an den gewünschten Einsatzort fahren und wieder auf das Untergestell stellen.

## 8. Bedienung

### 8.1. Ein/Ausschalter (Abb. 19)

- Durch Drücken der grünen Taste „1“ (g) kann die Säge eingeschaltet werden.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muß die rote Taste „0“ (h) gedrückt werden.
- Die Bandsäge ist mit einem Unterspannungsschalter ausgestattet. Bei einem Stromausfall muß die Bandsäge neu eingeschaltet werden.

### 8.2 Parallelanschlag (Abb. 20/21)

Der Parallelanschlag dient zur Führung bei Längsschnitten.

- Parallelanschlag (23) links oder rechts auf die Führungsschiene (2) aufstecken und das gewünschte Maß einstellen.
- Parallelanschlag durch drücken des Klemmhebels (27) in der gewünschten Position festklemmen.
- Die Führungsschiene kann für dünnere Werkstücke nach Abb.20 und für dickere Werkstücke nach Abb.21 verwendet werden.

### 8.3. Schrägschnitte (Abb. 8/22)

Um Schrägschnitte parallel zum Sägeband (25) ausführen zu können, ist es möglich den Sägefisch (15) von 0° - 45° nach vorne zu neigen.

- Feststellgriff (18) lockern.
- Sägefisch (15), nach vorne neigen, bis das gewünschte Winkelmaß auf der Grundskala (16) eingestellt ist.
- Feststellgriff (18) wieder festziehen.

- **Achtung:** Bei geneigtem Sägertisch (15) ist der Parallelanschlag (23), in Arbeitsrichtung rechts vom Sägeband (25) auf der abwärts gerichteten Seite anzubringen (sofern die Werkstückbreite dies erlaubt), um das Werkstück gegen Abrutschen zu sichern.

## 9.0. Betrieb

**Achtung!** Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probearbeit, um die eingestellten Maße zu überprüfen.

- Bei allen Schnittvorgängen ist die obere Bandführung (11) so nahe wie möglich an das Werkstück heranzustellen (siehe 7.6)
- Das Werkstück ist stets mit beiden Händen zu führen und flach auf den Bandsägertisch (15) zu halten, um ein Verklemmen des Sägebandes (25) zu vermeiden.
- Der Vorschub soll stets mit gleichmäßigem Druck erfolgen, der gerade ausreicht, damit das Sägeband problemlos durch das Material schneidet, aber nicht blockiert.
- Stets den Parallelanschlag (23) für alle Schnittvorgänge benutzen, für die sie eingesetzt werden können.
- Es ist besser einen Schnitt in einem Arbeitsgang durchzuführen, als in mehreren Abschnitten, die möglicherweise ein Zurückziehen des Werkstückes erfordern. Ist ein Zurückziehen trotzdem nicht zu vermeiden, so ist die Bandsäge vorher auszuschalten und das Werkstück erst zurückzuziehen, nachdem das Sägeband (25) zum Stillstand gekommen ist.
- Beim Sägen muß das Werkstück immer mit seiner längsten Seite geführt werden.

**Achtung!** Beim Bearbeiten schmaler Werkstücke muss unbedingt ein Schiebestock verwendet werden. Der Schiebestock (28) ist immer griffbereit am dafür vorgesehenen Haken (29) an der Seite der Säge aufzubewahren (Abb. 27).

### 9.1. Ausführung von Längsschnitten (Abb. 20)

Hierbei wird ein Werkstück in seiner Längsrichtung durchgeschnitten.

- Parallelanschlag (23) auf der linken Seite (sofern möglich) des Sägebandes (25) entsprechend der gewünschten Breite einstellen.
- Sägebandführung (11) auf das Werkstück absenken. (siehe 7.6)
- Säge einschalten.
- Eine Kante des Werkstücks, mit der rechten Hand, gegen den Parallelanschlag (23) drücken, während die flache Seite auf dem Sägertisch (15) aufliegt.
- Werkstück mit gleichmäßigem Vorschub entlang des Parallelanschlages (23) in das Sägeband (25) schieben.
- Wichtig: Lange Werkstücke müssen gegen Abkippen am Ende des Schneidvorganges gesichert werden (z.B. mit Abrollständer etc.)

### 9.2. Ausführung von Schrägschnitten (Abb. 22)

- Sägertisch auf gewünschten Winkel einstellen (siehe 8.3).
- Schnitt wie unter 9.1 beschrieben durchführen.

### 9.4. Freihandschnitte (Abb. 25)

Eine der wichtigsten Merkmale einer Bandsäge ist das problemlose Schneiden von Kurven und Radien.

- Sägebandführung (11) auf Werkstück absenken. (siehe 7.6)
- Säge einschalten.
- Werkstück fest auf den Sägertisch (15) drücken und langsam in das Sägeband (25) schieben.
- Beim Freihandschneiden sollten Sie mit einer geringeren Vorschubgeschwindigkeit arbeiten, damit das Sägeband (25) der gewünschten Linie folgen kann.
- In vielen Fällen ist es hilfreich, Kurven und Ecken ungefähr 6 mm entfernt von der Linie grob auszusägen.
- Sollten Sie Kurven sägen müssen, die für das verwendete Sägeband zu eng sind, müssen Hilfsschnitte bis zur Vorderseite der Kurve gesägt werden, so dass diese als Holzabfälle anfallen, wenn der endgültige Radius ausgesägt wird.

# D

## 10. Wartung

- **Achtung!** Netzstecker ziehen.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzende Mittel.

## 11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Descrierea aparatului (Fig. 1 / 2 / 8)**

1. Întrerupător pornire/oprire
2. Șină de ghidaj
3. Suprafață de rulare din cauciuc
4. Roată de mână
5. Placă de bază
6. Racord de aspirare
7. Rolă bandă de ferăstrău jos
8. Rolă bandă de ferăstrău sus
9. Șurub de strângere
10. Roți
11. Ghidaj bandă de ferăstrău sus
12. Capac lateral
13. Închidere capac
14. Șurub de siguranță pentru rola ferăstrăului sus
15. Masă de ferăstrău
16. Gradație pentru raza de acțiune
17. Masă inserție material
18. Mânere de fixare pentru masa ferăstrău
19. Mâner de reglare pentru ghidarea benzii ferăstrăului
20. Mâner de fixare pentru ghidajul benzii ferăstrăului
21. Picioare
22. Șurub de reglare pentru rola ferăstrăului sus
23. Opritor paralel
24. Suport mașină
25. Bandă ferăstrău

**2. Cuprinsul livrării**

- Ferăstrău cu bandă
- Masă de ferăstrău
- Tijă de împingere
- Opritor paralel
- Suport
- Bandă ferăstrău
- Roți

**3. Utilizarea conform scopului**

Ferăstrăul cu bandă servește la tăierea pe lungime și tăierea transversală a lemnului sau a pieselor similare lemnului.

Materialele rotunde pot fi tăiate numai folosind dispozitive de fixare adecvate.

**Mașina poate fi utilizată numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creată.**

Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru daunele sau accidentele de orice tip rezultate de aici răspunde utilizatorul și nu producătorul.

Se vor folosi numai benzi potrivite pentru această mașină. Parte componentă a utilizării conform scopului o reprezintă și respectarea indicațiilor de siguranță, precum și instrucțiunile de montaj și de folosire.

Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să cunoască bine mașina și să fie informate despre pericolele posibile.

În afară de aceasta trebuie respectate exact normele de protecție a muncii în vigoare.

Trebuie respectate de asemenea celelalte reguli generale din domeniul medicinei muncii și al siguranței tehnice.

Modificările aduse mașinii exclud complet orice răspundere a producătorului și orice pretenție de despăgubire rezultată de aici.

În ciuda utilizării conforme, anumiți factori reziduali de risc nu pot fi excluși în totalitate. În funcție de construcția și structura mașinii pot apare următoarele riscuri:

- Afecțiuni auditive în cazul neutilizării protecției auditive necesare.
- Emisii nocive datorită prafurilor de lemn la utilizarea în încăperi închise.
- Pericol de accidentare la contactul mâinii cu zonele tăietoare neacoperite ale sculei.
- Pericol de accidentare la schimbarea sculei (pericol de tăiere).
- Pericol cauzat de catapultarea pieselor sau a bucăților din piese.
- Strivirea degetelor
- Pericol din cauza reculului.
- Bascularea piesei din cauza unei suprafețe de fixare a piesei insuficientă.
- Contactul cu scula tăietoare.
- Aruncarea în exterior a așchiilor de lemn și a fragmentelor din piesa de prelucrat.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în

**RO**

scopuri similare.

## 4. Indicații importante

### Indicații de siguranță

**Atenție!** Atunci când sunt utilizate scule electrice trebuie respectate măsurile de siguranță pentru a evita riscurile de incendiu, electrocutare și rănire a persoanelor, inclusiv următoarele.

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

### **⚠ AVERTIZARE!**

#### **Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

**Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

## 5. Date tehnice

Tensiunea de rețea:	230 V~ 50 Hz
Putere:	740 W
Turația la mers în gol $n_0$ :	1400 min <sup>-1</sup>
Lungime bandă ferăstrău:	2240 mm
Lățime max. bandă ferăstrău:	6,5 - 20 mm
Viteză bandă de ferăstrău	370/800 m/min
Înălțimea de tăiere:	5 - 170 mm / 90° 70 mm / 45°
Proiecție:	305 mm
Dimensiunea mesei:	520 x 400 mm
Masă înclinabilă:	între 0° - 45°
Dimensiunea max. a piesei:	600 x 600 mm
Greutate:	52 kg

## Valorile emisiei sonore

	Funcționare
Nivelul presiunii sonore $L_{pA}$	92,7 dB (A)
Nivelul capacității sonore $L_{WA}$	102,3 dB (A)

## 6. Înainte de punerea în funcțiune

- Mașina trebuie amplasată în condiții de stabilitate, adică pe o masă de lucru, sau montată pe un suport solid. La piciorul mașinii se află găuri de fixare în acest sens.
- Masa ferăstrăului trebuie să fie montată corect.
- Înainte de punerea în funcțiune, toate capacele și dispozitivele de siguranță trebuie montate corect.
- Banda ferăstrăului trebuie să se poată mișca liber.
- La lemnul deja prelucrat fiți atenți la corpuri străine cum ar fi de exemplu cuiele, șuruburile etc.
- Înainte de acționarea întrerupătorului pornire/oprire, asigurați-vă că banda ferăstrăului este montată corect iar piesele mobile se mișcă ușor.
- Asigurați-vă înainte de racordarea mașinii că datele de pe plăcuța de identificare corespund datelor din rețea.

## 7. Montaj

### **Atenție!**

**Înainte de a începe orice lucrare de întreținere, reutilare și montaj a ferăstrăului cu bandă se va scoate ștecherul de la rețea.**

### **7.1 Montarea suportului și a roților (Fig. 3-5/27)**

- Prindeți picioarele (21) de placa de bază (5) a mașinii cu câte două șuruburi, fără să le strângeți complet. Pentru aceasta folosiți șuruburile M8x12 cu cap rotund.
- Înșurubați ușor cele două componente lungi (41) și cele două componente scurte (42) cu picioarele (21). Îndoitura suportului trebuie să se afle în partea de sus.
- Poziționați papucii de cauciuc pe picioarele suportului (21).
- Așezați mașina pe picioarele suportului.
- Ajustați suportul complet și strângeți toate șuruburile.
- Roțile (10) se înșurubează în partea posterioară a mașinii pe picioare (21) așa cum este arătat în figura 4.
- Înșurubați mânerul de transport (44) cu două șuruburi (49) pe partea posterioară a mașinii.
- Pentru fixarea suportului (29) pentru tija de împingere (28) procedați în felul următor: Înșurubați contrapiulița pe șurubul (29), apoi înșurubați șurubul în carcasă până când poate fi atârnată tija de împingere (28) pe șurub.



## 7.2 Montarea mesei ferăstrăului (Fig. 6-9)

- Slăbiți piulița fluture (45) din partea inferioară a mesei ferăstrăului (15) și îndepărtați șina de ghidare (2) de pe masa ferăstrăului.
- Introduceți banda de ferăstrău prin orificiul sub formă de fantă (a) a mesei mașinii și poziționați masa mașinii în așa fel pe ghidajul mașinii (47) încât șurubul de prindere (47) să se potrivească în suport.
- Fixați masa ferăstrăului cu ajutorul piuliței fluture (18).
- Poziționați șina de ghidare (2) pe masa ferăstrăului (15), astfel încât capetele șuruburilor (50) să intre în fantele de ghidare (51).
- Verificați dacă banda ferăstrăului (25) se mișcă nestingherit și nu atinge masa ferăstrăului.
- Demontarea se realizează în ordine inversă.

## 7.3 Tensionarea benzii ferăstrăului (Fig. 10)

- **Atenție!** Atenție! După o perioadă mai lungă de repaus a ferăstrăului, banda acestuia trebuie detensionată, adică înainte de pornirea ferăstrăului se va verifica tensionarea benzii ferăstrăului.
- Rotiți șurubul de strângere (9) pentru tensionarea benzii ferăstrăului (25) în sens orar.
- Tensionarea corectă a benzii ferăstrăului poate fi constatată prin apăsarea cu degetul în lateral pe bandă, în centru între cele două role ale benzii (7 + 8). Banda (25) trebuie să cedeze doar foarte puțin (cca. 1-2 mm).
- **Atenție!** La tensionarea prea puternică se poate rupe banda ferăstrăului. **PERICOL DE VĂTĂMARE!** În cazul tensionării prea slabe rola benzii angrenate (7) se poate da peste cap, iar banda se oprește.

## 7.4 Reglarea benzii ferăstrăului

- **Atenție!** Înainte de reglarea pânzei ferăstrăului, aceasta trebuie mai întâi tensionată corect.
- Deschideți capacul lateral (12) prin desprinderea închizătorilor (13).
- Rotiți încet în sens orar rola superioară a benzii ferăstrăului (8). Banda ferăstrăului (25) trebuie să fie poziționată central pe rola acesteia (8). În caz contrar trebuie corectat unghiul de înclinație a rolei superioare a benzii (8).
- Dacă banda ferăstrăului (25) rulează mai mult în partea din spate a rolei (8), adică în direcția carcasei mașinii (24) șurubul de reglare (22) trebuie rotit în sens antiorar, rola benzii (8) se va roti încet cu cealaltă mână, pentru a verifica poziția benzii (25).
- Dacă banda ferăstrăului (25) rulează spre partea din față a rolei benzii (8), șurubul de reglare (22) se va roti în sens orar.

- După reglarea rolei superioare a benzii (8) se va controla poziția benzii ferăstrăului (25) pe rola inferioară a benzii (7). Banda ferăstrăului (25) trebuie să se afle de asemenea în centrul rolei benzii (7). În caz contrar trebuie corectat din nou unghiul de înclinație a rolei superioare a benzii (8).
- Rola benzii se va roti de câteva ori până ce reglarea rolei superioare a benzii (8) are efect asupra poziției benzii pe rola inferioară a benzii (7).
- După reglarea efectuată cu succes se vor închide din nou capacele laterale (12) și se vor asigura cu închizătoarele (13).

## 7.5 Reglarea ghidajului benzii ferăstrăului (Fig. 11 - 13)

- Atât crapodina (30 + 31) cât și știfturile de reglare (28 + 29) trebuie reglate din nou după fiecare schimbare a benzii.
- Deschideți capacul lateral (12) prin desprinderea închizătorilor (13).

### 7.5.1 Crapodina superioară (Fig. 11)

- Slăbiți șurubul (33)
- Împingeți crapodina (30) până ce nu mai atinge banda ferăstrăului (25) (distanța max. 0,5 mm)
- Strângeți din nou șurubul (33).

### 7.5.2 Reglarea crapodinei (31) inferioare (Fig. 12/13)

- Demontați masa ferăstrăului (15)
- Reglarea se face analog crapodinei superioare. Ambele crapodine (30 + 31) susțin banda (26) doar pe durata procesului de tăiere. Banda ferăstrăului nu trebuie să atingă rulmentul cu bile în cazul funcționării în gol.

### 7.5.3. Reglarea rulmenților de ghidare (28) superiori (Fig. 11).

- Slăbiți șurubul (35)
- Împingeți suportul de preluare (36) a rulmenților de ghidare (28), până ce marginea frontală a rulmenților de ghidare (28) se află la cca. 1 mm în spatele fundului dinților benzii.
- Strângeți din nou șurubul (35).
- **ATENȚIE!** Banda ferăstrăului devine neutilizabilă, dacă dinții ating rulmenții de ghidare în timpul funcționării benzii.
- Slăbiți șuruburile (37)
- Ambii rulmenți de ghidare (28) se vor împinge în direcția benzii ferăstrăului, până ce distanța dintre rulmenții de ghidare (28) și banda ferăstrăului (25) este de max. 0,5 mm. (Banda ferăstrăului nu are voie să se blocheze)
- Strângeți din nou șuruburile (37).

**RO**

- Rotiți de câteva ori rola superioară a benzii ferăstrăului (8) în sens orar.
- Verificați din nou reglarea rulmenților de ghidare (28) și ajustați-le dacă este necesar.

#### 7.5.4. Reglarea rulmenților de ghidare (29) inferiori (Fig. 12/13)

- Demontați masa ferăstrăului (15) (vezi 7.2)
- Slăbiți șurubul (40)
- Împingeți suportul de preluare (49) a știfturilor de ghidare (29), până ce marginea frontală a știfturilor (29) se află la cca. 1 mm în spatele fundului dinților benzii.
- Strângeți din nou șurubul (40).
- **Atenție!** Banda ferăstrăului devine neutilizabilă, dacă dinții ating știfturile de ghidare în timpul funcționării benzii.
- Slăbiți șuruburile (38)
- Ambele știfturi de ghidare (29) se vor împinge în direcția benzii ferăstrăului, până ce distanța dintre știfturile de ghidare (29) și banda ferăstrăului (25) este de max. 0,5 mm. (Banda ferăstrăului nu are voie să se blocheze)
- Strângeți din nou șuruburile cu cap hexagonal (38).
- Rotiți de câteva ori rola inferioară a benzii ferăstrăului (7) în sens orar.
- Verificați din nou reglarea știfturilor de ghidare (29) și ajustați-le dacă este necesar.

**Atenție! După finalizarea reglărilor se va închide din nou protecția benzii ferăstrăului (34).**

#### 7.6 Reglarea ghidajului superior al benzii de ferăstrău (11) (Fig. 2/14)

- Slăbiți mânerul de fixare (20).
- Coborâți ghidajul benzii ferăstrăului (11) prin rotirea rotiței de reglare (19) cât se poate de aproape (distanță de cca. 2-3 mm) față de materialului de tăiat.
- Strângeți din nou mânerul de fixare (20).
- Reglajul se va verifica resp. efectua din nou înaintea fiecărui proces de tăiere.

#### 7.7 Reglarea mesei ferăstrăului (15) la 90° (8/15)

- Poziționați ghidajul superior al benzii ferăstrăului (11) cât se poate de sus.
- Slăbiți mânerurile de fixare (18).
- Executați un unghi (d) între banda ferăstrăului (25) și masa ferăstrăului (15).
- Înclinați masa ferăstrăului (15) până ce unghiul la banda ferăstrăului (26) ajunge la 90°.
- Strângeți din nou mânerurile de fixare (18).
- Slăbiți șurubul (52) indicatorului de pe scala unghiului de tăiere (16), poziționați indicatorul exact pe poziția 0° și strângeți din nou șurubul

(52).

#### 7.8 Alegerea benzii de ferăstrău

Banda ferăstrăului livrată cu ferăstrăul cu bandă este prevăzută pentru utilizarea universală. La selectarea benzii ferăstrăului trebuie să respectați următoarele criterii:

- Cu o bandă subțire puteți tăia raze mai strâmte decât cu una lată.
- Banda lată se folosește dacă doriți să efectuați o tăiere dreaptă. Acest lucru este important în principal la tăiera lemnului, deoarece textura ferăstrăului are tendința să urmeze textura lemnului deviind astfel ușor de la linia de tăiere dorită.
- Benzile ferăstrăului cu dinți fini au o tăietură mai netedă, însă taie mai încet decât benzile mai grosiere.

**Atenție: Nu folosiți niciodată benzi îndoite sau rupte!**

#### 7.9 Schimbarea benzii ferăstrăului (Fig. 16)

- Reglați ghidajul benzii ferăstrăului (11) la cca. jumătate din înălțimea dintre masa ferăstrăului (15) și carcasa mașinii (24).
- Desfaceți închizătorile (13) și deschideți capacul lateral (12).
- Îndepărtați șina de ghidare (2).
- Detensionați banda ferăstrăului (25) prin rotirea șurubului de strângere (9) în sens antiorar.
- Scoateți banda ferăstrăului (25) de pe role (7, 8) prin fanta din masa ferăstrăului (15).
- Montați banda nouă a ferăstrăului (25) pe mijlocul ambelor role ale benzii (7, 8). Dinții benzii ferăstrăului (25) trebuie să arate în jos în direcția mesei ferăstrăului.
- Tensionați banda ferăstrăului (25) (vezi 7.2)
- Închideți din nou capacul lateral (12).
- Remontați inima (4)

#### 7.10 Schimbarea suprafeței de rulare din cauciuc a rolor ferăstrăului cu bandă (Fig. 17)

Suprafețele din cauciuc (3) a rolor ferăstrăului cu bandă (7/8) se uzează după un timp din cauza dinților ascuțiți a benzii și trebuie schimbate.

- Deschideți capacul lateral (12)
- Scoateți banda ferăstrăului (25) (vezi 7.7)
- Ridicați marginea benzii de cauciuc (3) cu o șurubelniță mică (f) și apoi trageți-o de pe rola superioară a ferăstrăului cu bandă (8).
- La rola inferioară a ferăstrăului cu bandă (7) se procedează analog.
- Montați suprafața nouă de cauciuc (3), banda ferăstrăului (25) și închideți capacul lateral (12).

### 7.11 Schimbarea mesei de inserție a materialului (Fig. 18)

În cazul uzurii sau deteriorării mesei de inserție a materialului (17) aceasta trebuie schimbată, deoarece există un risc ridicat de vătămare.

- Demontați masa ferăstrăului (15) (vezi 7.2)
- Scoateți prin partea de sus masa de inserție a materialului uzată (17).
- Montajul mesei noi se face în ordine inversă.

### 7.12 Ștuțul de aspirație

Ferăstrăul cu bandă este echipat cu un ștuț de aspirație de 100 mm pentru așchii.

### 7.13 Reglarea vitezei benzii de ferăstrău (Fig. 28)

Ferăstrăul cu bandă poate fi utilizat cu două viteze ale benzii de ferăstrău.

Pentru schimbarea vitezei procedați în modul următor:

- Prin rotirea roții de mână (4) în sens antiorar detensionați cureaua de transmisie (54).
- Așezați cureaua în poziția dorită pe discul curelei (55) și pe rola inferioară a benzii ferăstrăului (7). Vitezele benzii de ferăstrău sunt specificate pe plăcuța din partea interioară a capacului lateral.
- Tensionați din nou cureaua de transmisie (54) prin rotirea în sens orar a roții de mână (4). Important: Cureaua de transmisie nu are voie să fie tensionată prea tare.

### 7.14 Transportul (Fig. 26)

Ferăstrăul cu bandă este dotat cu un mâner de transport (44) și poate fi transportat datorită roților (10) de către o persoană.

- Țineți ferăstrăul cu bandă de marginea superioară și de mânerul de transport (44).
- Înclinați ferăstrăul cu bandă înapoi până când acesta se sprijină numai pe roți.
- Transportați ferăstrăul cu bandă la locul de utilizare dorit și așezați-l din nou pe suport.

## 8. Operare

### 8.1. Întrerupător pornire/oprire (Fig. 19)

- Ferăstrăul poate fi pornit prin apăsarea butonului verde „1” (g).
- Pentru a opri din nou ferăstrăul, trebuie apăsată tasta roșie „0” (h).
- Ferăstrăul cu bandă este echipat cu un întrerupător de subtensiune. În cazul unei pene de curent ferăstrăul trebuie repornit.

### 8.2 Opritor paralel (Fig. 20/21)

Opritorul paralel folosește la ghidare în cazul tăieturilor longitudinale.

- Poziționați opritorul paralel (23) în partea sângă sau dreaptă pe șina de ghidare (2) pentru reglarea dimensiunii dorite.
- Fixați opritorul paralel în poziția dorită prin apăsarea pârghiei de fixare (27).
- Șina de ghidare poate fi folosită pentru piese mai înguste, așa cum este indicat în figura 20 și pentru piese mai groase, conform figurii 21.

### 8.3. Tăieturi oblice (Fig. 8/22)

Pentru a putea executa tăieturi oblice paralele cu banda ferăstrăului (25), masa ferăstrăului (15) se poate înclina în față 0° - 45°.

- Slăbiți mânerul de fixare (18).
- Înclinați masa ferăstrăului (15) în față, până ce sa reglat unghiul dorit pe gradație (16).
- Strângeți din nou mânerul de fixare (18).
- **Atenție!** În cazul înclinării mesei ferăstrăului (15) limitatorul paralel (23) se va monta în dreapta direcției de lucru a benzii (25) pe latura aliniată în jos (în măsura în care lățimea piesei permite acest lucru), pentru a asigura piesa contra alunecării.

## 9. Funcționare

**Atenție!** Recomandăm executarea unei tăieturi de probă după fiecare nouă reglare, pentru a verifica dimensiunile setate.

- La toate procesele de tăiere ghidajul superior al benzii (11) se va poziționa cât se poate de aproape de piesă (vezi 7.6).
- Piesa va fi ghidată permanent cu ambele mâini și se va menține plat pe masa ferăstrăului cu bandă (15), pentru a evita blocarea benzii ferăstrăului (25).
- Avansul se va face cu presiune uniformă, suficientă pentru ca banda ferăstrăului să taie prin material, dar să nu se blocheze.
- Folosiți limitatorul paralel (23) pentru toate procesele de tăiere pentru care se poate folosi.
- Este recomandat să executați o tăietură într-un singur proces și nu în mai multe etape, care ar putea solicita retragerea piesei. Dacă totuși nu se poate evita o retragere a piesei, se va opri mai întâi ferăstrăul cu bandă și se va retrage piesa abia după oprirea benzii (25).
- La tăiere piesa trebuie ghidată întotdeauna cu latura cea mai lungă.

**RO**

**Atenție!** La prelucrarea pieselor înguste trebuie folosită neapărat o tijă de împingere. Tija de împingere (28) se va păstra mereu la îndemână în cârligul (29) prevăzut în acest sens în lateralul ferăstrăului.

### 9.1. Executarea tăieturilor longitudinale (Fig. 20)

Aici este tăiată o piesă pe direcție longitudinală.

- Reglați limitatorul paralel (23) în partea din stânga (în măsura în care acest lucru e posibil) a benzii ferăstrăului (25) corespunzător lățimii dorite.
- Coborâți ghidajul benzii ferăstrăului (11) pe piesă. (vezi 7.6)
- Porniți ferăstrăul.
- Apăsăți o margine a piesei cu mâna dreaptă contra limitatorului paralel (23) în timp ce suprafața plană se află pe masa ferăstrăului (15).
- Împingeți piesa cu avans constant de-a lungul limitatorului paralel (23) în banda ferăstrăului (25).
- Important: Piese lungi trebuie asigurate contra căderii la finalul procesului de tăiere (de ex. cu suporturi de rulare etc.)

### 9.2. Executarea tăieturilor oblice ( Fig. 22)

- Reglați masa ferăstrăului la unghiul dorit (vezi 8.3).
- Efectuați tăietura așa cum este explicat la 9.1.

### 9.3. Tăieturi libere (Fig. 25)

Una din cele mai importante caracteristici ale unui ferăstrău cu bandă este tăierea fără probleme a curbilor și a razelor.

- Coborâți ghidajul benzii ferăstrăului (11) pe piesă. (vezi 7.6)
- Porniți ferăstrăul.
- Apăsăți piesa fix pe masa ferăstrăului (15) și împingeți-o ușor în banda ferăstrăului (25).
- La tăierea liberă trebuie să lucrați cu o viteză de avans mai redusă pentru ca banda ferăstrăului (25) să poată urma linia dorită.
- În multe cazuri este recomandabilă tăierea grosieră a curbilor și a colțurilor la o distanță aprox. de 6 mm de linie.
- Dacă trebuie să tăiați curbe care sunt prea strâmte pentru banda ferăstrăului, trebuie tăiate tăieturi ajutătoare în partea frontală, astfel încât acestea vor fi rebuturi la tăierea finală a razei.

## 10. Întreținerea

- **Atenție!** Scoateți ștecherul din priză!
- Praful și impuritățile trebuie îndepărtate periodic de pe mașină. Curățirea se va efectua cel mai

bine cu o perie fină sau cu o cârpă.

- Nu folosiți agenți agresivi pentru curățirea părților din material plastic.

## 11. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date;

- Tipul aparatului
  - Numărul articolului aparatului
  - Numărul Ident al aparatului
  - Numărul piesei de schimb necesare
- Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci refolosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeurile speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

**⚠ Внимание!**

При използването на уредите трябва се спазят някои предпазни мерки, свързани със безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба / указанията за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Описание на уредите (фиг. 1 / 2 / 8)**

1. Превключвател за вкл- изключване
2. Направляваща шина
3. Гумена повърхност
4. Ръчно колело
5. Основна плоча
6. Извод за засмукване
7. Ролка на циркулярната лента долу
8. Ролка на циркулярната лента горе
9. Затегателен болт
10. Колела
11. Водач на циркулярната лента горе
12. Страничен капак
13. Приспособление за затваряне на капака
14. Фиксиращ болт за ролката на циркулярната лента горе
15. Циркулярна скала
16. Градусна скала за зоната на завъртане
17. Сменяема част на маса
18. Фиксиращи дръжки за циркулярната маса
19. Регулираща дръжка за водача на циркулярната лента
20. Фиксираща дръжка за водача за циркулярната лента
21. Опорни крака
22. Регулиращ винт за ролката на циркулярната лента горе
23. Паралелен ограничител
24. Корпус на машината
25. Циркулярна лента

**2. Обем на доставка**

- Лентов циркуляр
- Циркулярна маса
- Бутален прът
- Паралелен ограничител

- Долна подложка
- Циркулярна лента
- Колела

**3. Употреба по предназначение**

Лентовият циркуляр служи за надлъжно и напречно рязане на дърво или подобни на дърво обработваеми детайли.

Кръгли материали трябва да се режат само с подходящи държачни приспособления.

**Машината трябва да се използва само според нейното предназначение.**

Всяка друга употреба, различна от тази, не е по предназначение. За възникващи от това щети или наранявания от всякакъв вид отговаря ползвателят/обслужващото лице, а не производителят.

Могат да се използват само подходящи за машината циркулярни дискове. Част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и на упътването за монтаж и указанията за експлоатация в упътването за употреба.

Лица, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с нея и да са информирани за възможните опасности. Освен това трябва най-точно да се спазват валидните наредби за предотвратяване на злополуки.

Други общи правила в областите на трудовата медицина и техническата безопасност трябва да се спазват.

Промени по машината изключват напълно отговорност на производителя и възникващи от това щети.

Въпреки употребата по предназначение определени рискови фактори не могат напълно да бъдат отстранени. Обусловени от конструкцията и монтажа на машината могат да се появят следните рискове:

- Увреждане на слуха при не използване на необходимата защита на слуха.
- Вредни за здравето емисии на прах от дърво при използване в затворени помещения.
- Опасност от злополука поради контакт с ръцете в непокритата област на рязане на инструмента.
- Опасност от нараняване при смяна на инструментите (опасност от порязване).
- Излагане на опасност посредством отхвърчаването на заготовки или части от заготовки.
- Затискане на пръстите.
- Излагане на опасност от обратен удар.

**BG**

- Падане на обработваемия детайл поради недостатъчна опорна повърхност.
- Докосване на режещия инструмент.
- Изхвърляне на части от клони и части от обработваеми детайли.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

#### 4. Важни указания

Взмет съответните указания за безопасност от приложената брошура.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

#### **Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.**

Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

#### **Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

#### 5. Технически данни

Линейно мрежово напрежение:	230 V~50 Hz
Мощност:	740 W
Обороти на празен ход по:	1400 мин <sup>-1</sup>
Дължина на циркулярната лента:	2240 мм
Ширина на циркулярната лента:	6,5 - 20 мм
Скорост на циркулярната лента:	370/800 м/мин
Височина на рязане:	5 - 170 мм / 90° 70 мм / 45°
Обхват:	305 мм
Големина на масата:	520 x 400 мм
Маса наклонена:	0° до 45°
Големина на обработваемия детайл макс.:	600 x 600 мм
Тегло:	52 кг

#### Стойности на емисия на шум

	Действие
Ниво на звуково налягане $L_{pA}$	92,7 dB(A)
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$	102,3 dB(A)

#### 5. Преди пускане в експлоатация

- Машината трябва да е стабилно поставена, тоест да е здраво завинтена върху работна маса, или стабилна подложка. За тази цел в крака на машината се намират отвори за закрепване.
- Циркулярната маса трябва да е правилно монтирана
- Преди пускането в експлоатация всички капаци и защитни приспособления трябва да се монтират съобразно с изискванията.
- Циркулярната лента трябва да може да се върти свободно.
- При вече обработено дърво обърнете внимание за наличието на чужди тела като напр. гвоздеи или болтове и т.н.
- Преди да задействате превключвателя за вкл- / изключване, уверете се, че циркулярната лента е правилно монтирана и подвижните части са лесно достъпни.
- Преди включването на машината се убедете, че данните върху фирмената табелка с данни съвпадат с мрежовите данни.

#### 7. Монтаж

##### **ВНИМАНИЕ!**

**Преди всяка работа по поддръжката, преоборудването и монтажа на циркулярната лента следва да се издърпа мрежовия щепсел.**

##### **7.1 Монтаж на подложка и колела (фиг. 3-5/27)**

- Най-напред завинтете хлабаво опорните крака (21) с по 2 винта за основната плоча (5) на машината. За целта използвайте винтовете M8x12 с кръгла глава.
- Най-напред завинтете хлабаво 2-те дълги напречни подпори (41) и 2-те къси напречни подпори (42) за опорните крака (21). Окрайчването с кантове на напречната подпора трябва да е нагоре.
- Поставете гумените крака върху опорните

крака (21).

- Поставете машината върху опорните крака.
- Нагласете хоризонтално общата подложка и здраво затегнете всички винтове.
- Затегнете здраво колелата (10), както е показано на фиг. 4 на обратната страна на машината за опорните крака (21).
- Здраво затегнете дръжката за транспортиране (44) с 2 винта (49) на обратната страна на машината.
- Закрепете държача (29) за бутален прът (28) както следва: Отвийте контрагайките върху винта (29), завийте го след това в корпуса така, че буталният прът (28) да може да се окачи.

### 7.2 Монтиране на циркулярната маса (фиг. 6-9)

- Разхлабете крилчатата гайка (45) на долната страна на циркулярната маса (15) и снемете направляващата шина (2) от циркулярната маса.
- Направлявайте циркулярната маса посредством отвора (а) в машинната маса и така поставете машинната маса върху водача на масата, че затегателният винт (47) да пасне посредством държача (48).
- Здраво затегнете циркулярната маса с крилчатата гайка (18).
- Поставете направляващата шина (2) по такъв начин върху циркулярната маса (15), че главите на винтовете (50) да се плъзгат в направляващите отвори (51).
- Проверете, дали циркулярната лента (25) се върти свободно и не докосва циркулярната маса.
- Демонтажът се извършва в обратната последователност.

### 7.3 Опъване на циркулярната лента (фиг. 10)

- **ВНИМАНИЕ!** При по-дълъг покой на циркуляра трябва да се свали циркулярната лента, т.е. преди включването на циркуляра трябва да се изпробва опънатостта на циркулярния лист.
- Затегателният винт (9) да се завърти по посока на часовниковата стрелка, за да се опъне циркулярната лента (25).
- Правилното опъване на циркулярната лента може да бъде установено чрез страничен натиск с пръст върху циркулярната лента, горе-долу по средата между двете ролки на циркулярната лента (7 + 8). По този начин циркулярната лента (25) трябва да поддаде на натиска минимално (ок. 1-2 мм).
- **ВНИМАНИЕ!** При твърде силно опъване

циркулярната лента може да се счупи.

**ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!** При твърде слабо опъване задвижената ролка на циркулярната лента (7) може да се превърти, при което циркулярната лента спира.

### 7.4 Поставяне на циркулярната лента

- **ВНИМАНИЕ!** Преди да може да бъде поставена циркулярната лента, тя трябва да е правилно опъната.
- Страничният капак (12) трябва да се отвори чрез освобождаване на закопчалките (13).
- Завъртете бавно горната ролка на циркулярната лента (8) по посока на часовниковата стрелка. Циркулярната лента (25) би трябвало да се движи успоредно с ролката (8). В случай, че не е така, то ъгълът на наклона на горната ролка на циркулярния диск (8) трябва да се коригира.
- Ако циркулярната лента (25) се движи повече към обратната страна на ролката на циркулярната лента (8), т.е. в посока към кутията на машината (24), трябва да завъртите затегателният винт (22) в посока обратна на часовниковата стрелка, при това ролката на циркулярната лента (8) трябва да се завърти бавно с другата ръка, за да се провери състоянието на циркулярната лента (25).
- Ако циркулярната лента (25) се движи към предния край на ролката на циркулярната лента (8), то затегателният винт (22) следва да се завърти по посока на часовниковата стрелка.
- След монтирането на горната ролка на циркулярната лента (8) трябва да се контролира позицията на циркулярната лента (25) върху долната ролка (7). Циркулярната лента (25) би трябвало да се намира точно тук в средата на ролката (7). Ако не е така, то наклонът на горната ролка на циркулярната лента (8) следва да се промени още веднъж.
- Докато преместването на горната ролка (8) въздейства върху позицията на циркулярната лента върху долната ролка (7), ролката трябва да се завърти няколко пъти.
- След успешно поставяне страничните капаци (12) трябва да се затворят отново и да се подсигурят със закопчалките (13).

### 7.5 Поставяне на направляващата повърхнина на циркулярната лента (фиг. 11-13)

Както опорните лагери (30 + 31), така и направляващите щифтове (28 + 29) трябва да се поставят отново след всяка смяна на циркулярната лента.

- Страничните капаци (12) да се отворят чрез освобождаване на закопчалките (13).

#### 7.5.1. Горен опорен лагер (фиг. 11)

- Разхлабете винта (33)
- Прибутайте опорния лагер (30) докато той не докосва повече в права линия циркулярната лента (25) (разстояние макс. 0,5 мм)
- Отново здраво затегнете винта (33).

#### 7.5.2. Настройване на долния опорен лагер (31) (фиг. 12/13)

- Демонтирайте циркулярната маса (15)
- Настройването става аналогично на горния опорен лагер. Двата опорни лагера (30 + 31) подпират циркулярната лента (25) само по време на процеса на рязане. На празен ход циркулярната лента не би трябвало да докосва сачмения лагер.

#### 7.5.3. Поставяне на горния направляващ лагер (28) (фиг. 11)

- Развинтете болта (35)
- Избутайте държача (36) на направляващия лагер (28), докато предния край на направляващия лагер (28) бъде ок. 1 мм зад зъбната основа на циркулярната лента.
- Завинтете отново болта (35).
- **ВНИМАНИЕ!** Циркулярната лента става неизползваема, когато зъбите при движещата се циркулярна лента докоснат направляващия лагер.
- Развинтете болтовете (37).
- Избутайте двата направляващи лагера (28) в посока към циркулярната лента, докато разстоянието между направляващите лагери (28) и циркулярната лента (25) е максимум 0,5 мм. (Циркулярната лента не трябва да се затяга с клеми).
- Завинтете отново болтовете (37).
- Завъртете горната ролка на циркулярната лента (8) няколко пъти по посока на часовниковата стрелка.
- Проверете и евентуално подрегулирайте още веднъж направляващия лагер (28).

#### 7.5.4. Поставяне на долния направляващ лагер (29) (фиг. 12/13)

- Демонтирайте циркулярната маса (15) (виж 7.2)
- Развинтете болта (40)
- Избутайте държача (49) на направляващите щифтове (29), докато предният край на направляващите щифтове (29) бъде ок. 1 мм зад зъбната основа на циркулярната лента.
- Завинтете отново болта (40).

- **ВНИМАНИЕ!** Циркулярната лента става неизползваема, когато зъбите при движещата се циркулярна лента докоснат направляващите щифтове.
- Развинтете болтовете (38).
- Избутайте двата направляващи щифта (29) по посока към циркулярната лента, докато разстоянието между направляващите щифтове (29) и циркулярната лента (25) е максимум 0,5 мм. (Циркулярната лента не трябва да се затяга с клеми).
- Завинтете отново болтовете с вътрешен шестостен (38).
- Завъртете долната ролка на циркулярната лента (7) няколко пъти по посока на часовниковата стрелка.
- Проверете и евентуално подрегулирайте още веднъж направляващите щифтове (29).

#### 7.6 Поставяне на горната направляваща повърхнина на циркулярната лента (11) (фиг. 2/14)

- Развинтете фиксиращата дръжка (20).
- Спуснете направляващата повърхнина на циркулярната лента (11) чрез завъртане на регулиращото колело (19) възможно най-близо до материалът, който ще се реже (разстояние ок. 2-3 мм).
- Завинтете отново фиксиращата дръжка (20).
- Поставянето трябва да се контролира, респ. е необходимо нево поставяне преди всяко рязане.

#### 7.7 Регулиране на циркулярната маса (15) на 90° (8/15)

- Поставете направляващата повърхнина на циркулярната лента (11) максимално високо.
- Развинтете фиксиращата дръжка (18).
- Поставете ъгълника (d) между циркулярната лента (25) и циркулярната маса (15).
- Наклонете циркулярната маса (15) чрез завъртане, докато ъгълникът образува с циркулярната лента (25) точно 90°.
- Завинтете отново фиксираща дръжка (18).
- Развинтете болта (52) на стрелката на ъгловата скала (16), поставете стрелката точно на 0° и завинтете отново болта (52).

#### 7.8 Ноя циркулярна лента да използвате

Доставената заедно с лентовия циркулярна лента е предвидена за универсална употреба. При избора на циркулярна лента трябва да се съблюдават следните критерии:

- С тясна циркулярна лента можете да режете по-тесни радиуси отколкото с широка.
- Широка циркулярна лента се използва при



право рязане. Това е важно преди всичко при рязането на дърво, тъй като циркулярната лента има тенденцията да следва възловинната структура на дървото и по този начин се отклонява лесно от желаната линия на рязане.

- Fino назъбените циркулярни ленти режат по-гладко, но също и по-бавно отколкото груби циркулярни ленти.

**Внимание: Никога на използвайте изкривени или напукани циркулярни ленти!**

#### 7.9 Смяна на циркулярната лента (фиг. 16)

- Поставете направляващата повърхнина на циркулярния лист (11) горе-долу на половината височина между циркулярната маса (15) и кутията на машината (24).
- Освободете закопчалките (13) и отворете страничните капаци (12).
- Отстранете направляващата шина (2).
- Освободете циркулярната лента (25) чрез завъртане на затегателния винт (9) в посока, обратна на часовниковата стрелка.
- Извадете циркулярната лента (25) от ролките (7, 8) я измъкнете през отвора на циркулярната маса (15).
- Поставете отново новата циркулярна лента (25) в средата между двете ролки на лентовия циркуляр (7, 8).  
Зъбите на лентовия циркуляр (25) трябва да сочат надолу в посока към циркулярната маса.
- Опънете циркулярната лента (25) (виж 7.2).
- Затворете отново страничния капак (12).
- Монтирайте отново неподвижната ламаринена пластина (4)

#### 7.10 Смяна на гумената работна повърхност на ролките на лентовия циркуляр (фиг. 17)

Гумените работни повърхности (3) на ролките на лентовия циркуляр (7/8) след определено време се износват от остриите зъби на циркулярната лента и тогава трябва да се подменят.

- Отворете страничния капак (12).
- Извадете циркулярната лента (25) (виж 7.7).
- Повдигнете ръба на гумената лента (3) с малка отверка (f) и след това я издърпайте от горната ролка на лентовия циркуляр (8).
- При долната ролка на лентовия циркуляр (7) да се процедира аналогично.
- Сложете новата гумена работна повърхност (3), монтирайте циркулярната лента (25) и отново затворете страничния капак (12).

#### 7.11 Подмяна на сменяемата част на маса (фиг. 18)

При износване или повреда следва да се смени сменяемата част на масата (17), в противен случай е налице повишена опасност от нараняване.

- Демонтирайте циркулярната маса (15) (вижте 7.2).
- Прибутайте навън износената сменяема част на маса (17).
- Монтажът на новата сменяема част на масата се извършва в обратната последователност.

#### 7.12 Изсмукващ щуцер

Циркулярната лента е оборудвана с 100 мм изсмукващ щуцер (6) за стърготини.

#### 7.13 Настройване на скоростта на циркулярната лента (фиг. 28)

Лентовият циркуляр може да се задвижва с две скорости на циркулярната лента.

С цел пренастройване процедирайте както следва:

- Отпуснете предавателния ремък (54) посредством завъртане на ръчното колело (4) срещу посоката на часовниковата стрелка.
- Преместете ремъка на желаната позиция върху ремъчната шайба (55) и долната ролка на циркулярната лента (7). Скоростите на циркулярната лента ще научите от табелката върху вътрешната страна на страничния капак.
- Посредством завъртане на ръчното колело (4) по посока на часовниковата стрелка отново затегнете предавателния ремък (54).  
Важно: Опъвателният ремък не трябва да се затяга твърде стегнато.

#### 7.14 Транспортиране (фиг. 26)

Лентовият циркуляр е оборудван за транспортиране от едно лице с колела (10) и дръжка за транспортиране (44).

- Дръжте лентовия циркуляр за дръжката за транспортиране (44) и за горния кант на машината.
- Обърнете лентовия циркуляр към задната страна, така че лентовият циркуляр да е в позиция върху колелата.
- Подкарайте лентовия циркуляр към желаното място за използване и отново го поставете върху подложката.

## 8. Обслужване

### 8.1. Превключвател за вкл/изключване (фиг. 19)

- Чрез натискане на зеления бутон „1“ (g), циркулярът може да се включи.
- За да изключите отново циркуляра, трябва да се натисне червения бутон „0“ (h).
- Лентовият циркуляр е оборудван с минималнонапреженов прекъсвач. При прекъсване на тока лентовият циркуляр трябва да се включи отново.

### 8.2 Паралелен ограничител (фиг. 20/21)

Паралелният ограничител служи за управление при надлъжно отрязване.

- Поставете паралелния ограничител (23) отляво или отдясно върху направляващата шина (2) и настройте на желаната степен.
- Затегнете паралелния ограничител посредством натискане на фиксиращия лост (27) в желаната позиция.
- Направляващата шина може да се използва за по-тънки обработваеми детайли според фиг. 20 и за по-дебели обработваеми детайли според фиг. 21.

### 8.3. Напречно отрязване (фиг. 8/22)

За да могат да се извършват напречни отрязвания паралелно на циркулярната лента (25), циркулярната маса (15) е възможно да се наклони напред от 0° - 45°.

- Разхлабете ограничителната дръжка (18).
- Наклонете напред циркулярната маса (15), докато се настрои желаната ъгъл върху основната скала (16).
- Отново затегнете ограничителната дръжка (18).
- **Внимание:** При наклонена циркулярна маса (15), паралелният ограничител (23), отдясно на циркулярната лента (25) в работна посока, да се постави на насочената надолу страна (доколкото ширината на детайла позволява това), за да се предпази от хлъзгане работния детайл.

## 9.0. Работа

**Внимание!** След всяка нова настройка се препоръчва пробно отрязване, за да се проверят настроените размери.

- При всяка операция на рязане горната направляваща повърхнина на циркулярната лента (11) трябва да се постави възможно

близо до детайла (виж 7.6)

- Детайлът трябва винаги да се води с двете ръце и да се държи равно върху циркулярната маса (15), за да се избегне задиране на циркулярната лента (25).
- Прибутването трябва да се извършва винаги с равномерен натиск, достатъчен, циркулярната лента безпроблемно да реже материала, но да не блокира.
- Винаги използвайте паралелния ограничител (23) за всички операции на отрязване, при които може да се приложи.
- Има случаи, когато дадено отрязване е по-добре да се извърши на един работен ход, отколкото на няколко етапа, които изискват изтегляне на детайла. Ако въпреки това не може да се избегне изтегляне на детайла, то преди това трябва да се изключи лентовия циркуляр и детайла да се изтегли назад едва след като циркулярната лента (25) е в пълен покой.
- При отрязването детайла трябва да се направлява винаги с най-дългата си страна.

**Внимание!** При обработката на тесни обработваеми детайли непременно трябва да се използва бутален прът.

Буталният прът (28) трябва винаги да се съхранява удобен за вземане под ръка за предвидената за целта кука (29) откъм страната на циркуляра (фиг. 27).

### 9.1. Изпълнение на надлъжно отрязване (фиг. 20)

Тук дадения детайл се разрязва в надлъжна посока.

- Регулирайте паралелния ограничител (23) от лявата страна (доколкото е възможно) на циркулярната лента (25) съответно на желаната широчина.
- Свалете направляващата повърхнина на циркулярната лента (11) върху детайла. (виж 7.6)
- Включете циркуляра.
- С дясната ръка притискайте единия ръб на детайла към паралелния ограничител (23), докато плоската страна лежи върху циркулярната маса (15).
- С равномерно прибутване насочете детайла по продължение на паралелния ограничител (23) към циркулярната лента (25).
- Важно: Дългите детайли трябва да бъдат подсигурени срещу обръщане в края на операцията на отрязване (напр. с ролкова поставка и др.)

**9.2. Изпълняване на коси разрези (фиг. 22)**

- Настройте циркулярната маса на желания ъгъл (вижте 8.3).
- Извършвайте разрези, както е описано под 9.1.

**9.4. Ръчно отрязване (фиг. 25)**

Едно от най-важните качества на лентовия циркуляр е безпроблемното отрязване на криви и радиуси.

- Спуснете направляващата повърхнина на циркулярната лента (11) върху обработвания детайл (виж 7.6.).
- Включете циркуляра.
- Здравно притискайте детайла върху циркулярната маса (15) и бавно го бутайте към циркулярната лента (25).
- При ръчното отрязване трябва да работите с по-малка скорост на подаване, за да може циркулярната лента (25) да следва желаната линия.
- В много от случаите е по-добре, кривите и ъглите грубо да се изрязват на приблизително 6 мм от линията.
- Ако трябва да изрязвате криви, които са много тесни за използваната циркулярна лента, трябва да се направят спомагателни отрезни до началната страна на кривата, така че същите да паднат като отпадък, когато се изреже окончателния радиус.

**12. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране**

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

**10. Поддръжка**

- **Внимание!** Издърпайте мрежовия щепсел.
- Прах и замърсявания трябва да се отстраняват редовно от машината. Почистването е най-добре да се извърши с фина четка или парцал.
- За почистването на пластмасата не използвайте разяждащи средства.

**11. Поръчване на резервни части**

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GR****⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται μερικές υποδείξεις ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών ή ζημιών. Για το λόγο αυτό διαβάστε προσεκτικά την Οδηγία χρήσης / τις Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να τις έχετε ανά πάσα στιγμή στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε μη ακολουθήση αυτής της Οδηγίας και των Υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Περιγραφή προϊόντος (Εικ. 1 / 2 / 8)**

1. Διακόπτης άναμμα/σβήσιμο
2. Οδηγός
3. Λαστιχένια επιφάνεια
4. Τροχός χεριού
5. Πλάκα βάρσης
6. Σύνδεση αναρρόφησης
7. Ρολό ταινίας πριονιού κάτω
8. Ρολό ταινίας πριονιού επάνω
9. Βίδα σύσφιξης
10. Τροχοί
11. Οδηγός ταινίας πριονιού επάνω
12. Πλαϊνό κάλυμμα
13. Κλείσιμο καλύμματος
14. Βίδα ασφάλισης για το ρολό ταινίας του πριονιού επάνω
15. Πάγκος πριονιού
16. Κλίμακα για πεδίο περιστροφής
17. Ενθετο τραπεζιού
18. Λαβές ασφάλισης πάγκου
19. Λαβή ρύθμισης οδηγού πριονοταινίας
20. Λαβή ασφάλισης οδηγού πριονοταινίας
21. Πόδια
22. Βίδα ρύθμισης για ρολό πριονοταινίας επάνω
23. Παράλληλο τέρμα
24. Πλαίσιο μηχανής
25. Πριονοταινία

**2. Περιεχόμενο συσκευασίας**

- Πριονοταινία
- Πάγκος πριονιού
- Ράβδος ώθησης
- Παράλληλο τέρμα
- Βάση
- Πριονοταινία
- Τροχοί

**3. Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό**

Το ατέρμονο πριόνι χρησιμοποιείται για την κατά μήκος και εγκάρσια κοπή ξύλων ή παρόμοιων αντικειμένων.

Τα στρογγυλά αντικείμενα επιτρέπεται να κόβονται μόνο με κατάλληλα συστήματα συγκράτησης.

**Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.**

Κάθε άλλη πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στον προορισμό της μηχανής. Για βλάβες ή για τραυματισμούς παντός είδους που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ευθύνεται ο χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο πριονοταινίες κατάλληλες για τη μηχανή αυτή. Αναπόσπαστο μέρος της ορθής χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό της μηχανής αποτελεί και η τήρηση των Υποδείξεων Ασφαλείας στην Οδηγία χρήσης καθώς και η Οδηγία συναρμολόγησης και οι Υποδείξεις λειτουργίας στην Οδηγία χρήσης.

Τα άτομα που χειρίζονται και εκτελούν εργασίες συντήρησης στη μηχανή, πρέπει προηγουμένως να ενημερωθούν για τους ενδεχόμενους κινδύνους. Να τηρούνται αυστηρά οι Διατάξεις Πρόληψης Ατυχημάτων.

Να τηρούνται επίσης και οι άλλοι γενικοί κανόνες των πεδίων ιατρικής εργασίας και ασφαλείας. Ενδεχόμενες τροποποιήσεις της μηχανής αποκλείουν τελείως την ευθύνη του κατασκευαστή για βλάβες που οφείλονται στην μεταβολή αυτή. Παρ' όλη την ορθή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό της μηχανής δεν μπορούν να αποκλεισθούν ορισμένοι επικίνδυνοι παράγοντες. Λόγω της κατασκευής της μηχανής δεν μπορούν να αποκλεισθούν τα εξής:

- Βλάβες της ακοής σε περίπτωση μη χρήσης της απαραίτητης ωτοπροστασίας.
- Επιβλαβείς για την υγεία εκπομπές σκόνης ξύλου σε περίπτωση χρήσης σε κλειστούς χώρους.
- Κίνδυνος ατυχήματος λόγω επαφής του χεριού με ακάλυπτα σημεία κοπής του εργαλείου.
- Κίνδυνος τραυματισμού κατά την αλλαγή του εργαλείου (κίνδυνος κοψίματος).
- Κίνδυνος από τον εκσφενδονισμό των κατεργαζόμενων αντικειμένων ή τμημάτων τους.
- Θλαστικά τραύματα δακτύλων.
- Κίνδυνος από αντίκτυπο.
- Πτώση του κατεργαζόμενου αντικείμενου λόγω ανεπαρκούς επιφάνειας εναπόθεσης.
- Επαφή του κοπτικού εργαλείου.
- Εκσφενδονισμός τμημάτων κλαδιών ή τμημάτων του κατεργαζόμενου αντικείμενου.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

#### 4. Σημαντικές υποδείξεις

##### Υποδείξεις ασφαλείας

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εάν χρησιμοποιηθούν ηλεκτρικά εργαλεία, πρέπει να ακολουθήσετε τις βασικές αρχές ασφαλείας, ώστε να αποκλειστούν οι κίνδυνοι από φωτιά, ηλεκτροπληξία και τραυματισμών προσώπων. Να προσέξετε και τα εξής.

Τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας θα τις βρείτε στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο.

##### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.**

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

#### 5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου:	230V~50 Hz
Ισχύς:	740 W
Αριθμός στροφών λειτουργίας κενού $n_0$ :	1400 min <sup>-1</sup>
Μήκος πριονοταινίας:	2240 mm
Πλάτος πριονοταινίας:	6,5 - 20 mm
Ταχύτητα πριονοταινίας:	370/800 m/min
Ύψος κοπής:	5 - 170 mm / 90Γ
	70 mm / 45Γ
Βάθος λαιμού:	305 mm
Διαστάσεις πάγκου:	520 x 400 mm
Κλίση πάγκου:	0Γ bis 45Γ
Ανώτατο μέγεθος αντικειμένου:	600 x 600 mm
Βάρος:	52 kg

#### Τιμές εκπομπής θορύβων

	Λειτουργία
Στάθμη ηχητικής πίεσης LPA	92,7 dB (A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος LWA	102,3 dB (A)

#### 6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

- Η μηχανή να τοποθετηθεί σταθερά, δηλαδή να βιδωθεί σε πάγκο εργασίας ή σταθερή βάση. Για το σκοπό αυτό υπάρχουν στην πλάκα της βάσης οπές στερέωσης.
- Ο πάγκος του πριονιού να έχει συναρμολογηθεί σωστά
- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα καλύμματα και τα συστήματα ασφαλείας.
- Η ταινία του πριονιού πρέπει να λειτουργεί ελεύθερα.
- Σε περίπτωση ήδη κατεργασμένου ξύλο να προσέχετε ενδεχόμενα ξένα αντικείμενα, όπως π.χ. καρφιά ή βίδες κλπ.
- Πριν ενεργοποιήσετε το διακόπτη, σιγουρευτείτε πως έχει τοποθετηθεί σωστά η πριονοταινία και πως κινούνται ελεύθερα τα κινητά εξαρτήματα.
- Πριν τη σύνδεση της μηχανής, σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα της συσκευής συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

#### 7. Συναρμολόγηση

##### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης, μετασκευής και συναρμολόγησης στο ατέρμονο πριόνι να θγάζετε το φως απ' ότην πρίζα.**

##### 7.1 Συναρμολόγηση της βάσης και των τροχών (Εικ. 3-5/27)

- Βιδώστε πρώτα χαλαρά τα πόδια (21) με ανά 2 βίδες στην πλάκα της βάσης (5) της μηχανής. Για το σκοπό αυτό να χρησιμοποιήσετε τις βίδες M8x12 με στρογγυλό κεφάλι.
- Βιδώστε πρώτα χαλαρά τα 2 μακριά εγκάρσια δοκάρια (41) και τα δύο κοντά εγκάρσια δοκάρια (42) στα πόδια (21). Το γύρισμα της άκρης να βρίσκεται προς τα επάνω.
- Βάλτε τα λαστιχένια ποδαράκια στα πόδια (21).
- Στήστε τη μηχανή στα πόδια της.
- Ευθυγραμμίστε όλη τη βάση και σφίξτε τις βίδες.
- Βιδώστε τους τροχούς (10) όπως προκύπτει απ' ότην εικόνα 4 στην όπισθεν της μηχανής στα πόδια (21).
- Βιδώστε τη λαβή μεταφοράς (44) με 2 βίδες (49) στην όπισθεν της μηχανής.
- Στερεώστε το στήριγμα (29) για το σπρωχτήρι (28) ως εξής: Βιδώστε το παξιμάδι στη βίδα (29), βιδώστε την μετά στο περίβλημα, έτσι ώστε να μπορεί να κρεμαστεί το σπρωχτήρι (28).

## 7.2 Συναρμολόγηση του πάγκου του πριονιού (Εικ. 6-9)

- Χαλαρώστε το πτερυγωτό παξιμάδι (45) στην κάτω πλευρά του πάγκου του πριονιού (15) και αφαιρέστε τον οδηγό (2) από τον πάγκο του πριονιού.
- Περάστε την πριονοταινία μέσα από τη σχισμή (a) στον πάγκο της μηχανής και τοποθετήστε στον πάγκο της μηχανής στον οδηγό του πάγκου έτσι, ώστε η βίδα σύσφιξης (47) να ταιριάζει στην υποδοχή (48).
- Βιδώστε τον πάγκο του πριονιού με το πτερυγωτό παξιμάδι (18).
- Βάκλτε τον οδηγό (2) στον πάγκο του πριονιού (15) έτσι ώστε να γλιστρούν οι κεφαλές των βιδών (50) στις σχισμές του οδηγού (51).
- Ελέγξτε εάν η πριονοταινία (25) κινείται ελεύθερα και δεν ακουμπάει στον πάγκο του πριονιού.
- Η αποσυναρμολόγηση γίνεται στην αντίστροφη σειρά.

## 7.3 Τέντωμα της πριονοταινίας (Εικ. 10)

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σε περίπτωση ακινητοποίησης μεγαλύτερου διαστήματος του πριονιού, πρέπει να χαλαρωθεί η πριονοταινία, δηλ. Πριν την επανενεργοποίηση του πριονιού πρέπει να ελεγχθεί η ένταση της πριονοταινίας.
- Στρίψτε τη βίδα σύσφιξης (9) για την ένταση της πριονοταινίας (25) στην κατεύθυνση δεικτών ρολογιού.
- Η σωστή τάση της πριονοταινίας μπορεί να διαπιστωθεί με ελαφριά πίεση με το δάκτυλο στο πλαί της πριονοταινίας, περίπου στη μέση μεταξύ των δύο ρολών της πριονοταινίας (7 + 8). Η πριονοταινία (25) να μπορεί να πιεσθεί μόνο πολύ λίγο (περ. 1-2 mm).
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σε περίπτωση μεγάλης έντασης μπορεί να σπάσει η πριονοταινία. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ! Σε περίπτωση πολύ λίγης έντασης μπορεί να πάρει πολλές στροφές το ρολό της πριονοταινίας (7) και να ασταματήσει να κινείται η πριονοταινία.

## 7.4 Ρύθμιση της πριονοταινίας

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν την εκτέλεση της ρύθμισης της πριονοταινίας, πρέπει να γίνει σωστή έντασή της.
- Ανοίξτε το πλαϊνό κάλυμμα (12) ανοίγοντας τα κλεισίματα (13).
- Στρίψτε το επάνω ρολό της πριονοταινίας (8) αργά στην κατεύθυνση δεικτών ρολογιού. Η πριονοταινία (25) πρέπει να κινείται στη μέση του ρολού της πριονοταινίας (8). Σε αντίθετη περίπτωση πρέπει να διορθωθεί η γωνία κλίσης του επάνω ρολού της

πριονοταινίας (8).

- Εάν η πριονοταινία (25) κινείται περισσότερο προς την όπισθεν του ρολού της πριονοταινίας (8), δηλ. Προς την κατεύθυνση του περιβλήματος της μηχανής (24) πρέπει να στραφεί η βίδα ρύθμισης (22) αντίθετα προς την κατεύθυνση των δεικτών ρολογιού, ενώ το ρολό της πριονοταινίας (8) πρέπει να κινηθεί με το άλλο χέρι αργά, για να ελεγχθεί η θέση της πριονοταινίας (25).
- Εάν η πριονοταινία (25) κινείται προς το μπροστινό άκρο του ρολού της πριονοταινίας (8), να τραφεί η βίδα ρύθμισης (22) προς την κατεύθυνση δεικτών ρολογιού.
- Μετά τη ρύθμιση του επάνω ρολού της πριονοταινίας (8) πρέπει να ελεγχθεί η θέση της πριονοταινίας (25) στο κάτω ρολό της πριονοταινίας (7). Εδώ πρέπει η πριονοταινία (25) να βρίσκεται επίσης στη μέση του ρολού της πριονοταινίας (7). Σε αντίθετη περίπτωση πρέπει και πάλι να μεταβληθεί η κλίση του επάνω ρολού της πριονοταινίας (8).
- Μέχρι να επιδράσει η μετατόπιση του επάνω ρολού της πριονοταινίας (8) στη θέση του κάτω ρολού της πριονοταινίας (7), πρέπει να περιστραφεί το ρολό της πριονοταινίας μερικές φορές.
- Μετά το πέρας της ρύθμισης να κλειστούν και πάλι τα πλαϊνά καλύμματα (12) και να ασφαλιστούν με τα κλεισίματα (13).

## 7.5 Ρύθμιση του οδηγού της πριονοταινίας (Εικ. 11-13)

Τόσο το έδρανο στήριξης (30 + 31) όσο και οι οδηγοί-πέιροι (28 + 29) πρέπει να ρυθμίζονται μετά από κάθε αλλαγή πριονοταινίας.

- Ανοίξτε τα πλαϊνά καλύμματα (12) ανοίγοντας τα κλεισίματά (13) τους.

### 7.5.1. Επάνω έδρανο στήριξης (Εικ. 11)

- Χαλαρώστε τη βίδα (33)
- Μετατοπίστε το έδρανο στήριξης (30) τόσο, μέχρι να μην αγγίζει πλέον την πριονοταινία (25) (Απόσταση μέξιμουμ 0,5 mm)
- Ξανασφίξτε τη βίδα (33).

### 7.5.2. Ρύθμιση κάτω εδράνου στήριξης (31) (Εικ. 12/13)

- Αποσυναρμολόγηση του πάγκου του πριονιού (15)
- Η ρύθμιση γίνεται όπως και στο επάνω έδρανο στήριξης. Τα δύο έδρανα στήριξης (30 + 31) στηρίζουν την πριονοταινία (25) μόνο κατά τη διάρκεια της κοπής. Κατά τη λειτουργία κενού η

πριονοταινία να μην αγγίζει τον ένσφαιρο τριβέα.

### 7.5.3. Ρύθμιση επάνω εδράνου-οδηγού (28) (Εικ. 11)

- Χαλαρώστε τη βίδα (35)
- Μετατοπίστε το συγκρατητήρα της υποδοχής (36) των εδράνων-οδηγών (28), μέχρι να βρίσκεται το μπροστινό άκρο των εδράνων-οδηγών (28) περ. 1 mm πίσω από τη βάση οδόντων της πριονοταινίας.
- Επανασφίξτε τη βίδα (35).
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αχρηστοποιείται η βίδα, όταν τα δόντια έλθουν σε επαφή με τα έδρανα-οδηγούν κατά τη διάρκεια κίνησης της πριονοταινίας.
- Χαλαρώστε τις βίδες (37).
- Σπρώξτε τα δύο έδρανα-οδηγούς (28) τόσο πολύ προς την κατεύθυνση της πριονοταινίας, μέχρι η απόσταση μεταξύ των εδράνων-οδηγών (28) και της πριονοταινίας (25) να είναι μάξιμουμ. 0,5 mm. (να μην μπλοκάρει η πριονοταινία)
- Επανασφίξτε τις βίδες (37).
- Στρίψτε το επάνω ρολό της πριονοταινίας (8) μερικές φορές στην κατεύθυνση δεικτών ρολογιού.
- Ελέγξτε και πάλι τη ρύθμιση των εδράνων-οδηγών (28) και ενδεχομένως επαναρυθμίστε τα.

### 7.5.4. Ρύθμιση κάτω εδράνων-οδηγών (29) (Εικ. 12/13)

- Αποσυναρμολόγηση του πάγκου πριονιού (15) (βλέπε 7.2)
- Χαλάρωση της βίδας (40)
- Μετατόπιση του συγκρατητήρα υποδοχής (49) των οδηγών-πείρων (29), μέχρι να βρίσκεται το μπροστινό άκρο των οδηγών-πείρων (29) περ. 1 mm πίσω απ' όση βάση των δοντιών της πριονοταινίας.
- Επανασφίξτε τις βίδες (40).
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η πριονοταινία αχρηστεύεται, εάν τα δόντια τα δόντια ακουμπήσουν τους οδηγούς-πείρους κατά την διάρκεια κίνησης της πριονοταινίας.
- Χαλαρώστε τις βίδες (38).
- Μετατοπίστε τους δύο οδηγούς -πείρους (29) τόσο προς την κατεύθυνση της πριονοταινίας, μέχρι η απ' όσταση μεταξύ των οδηγών-πείρων (29) και της πριονοταινίας (25) να είναι μάξιμουμ 0,5 mm. (Να μην μπλοκάρει η πριονοταινία)
- Επανασφίξτε τις βίδες τύπου Άλλεν (38).
- Στρίψτε το κάτω ρολό της πριονοταινίας (7) μερικές φορές στην κατεύθυνση δεικτών ρολογιού.

- Ελέγξτε και πάλι τη ρύθμιση των οδηγών-πείρων (29) και ενδεχομένως επαναρυθμίστε.

### 7.6 Ρύθμιση επάνω οδηγού της πριονοταινίας (11) (Εικ. 2/14)

- Χαλάρωση της λαβής ασφάλισης (20).
- Χαμηλώστε τον οδηγό της πριονοταινίας (11), με περιστροφή του τροχού ρύθμισης (19) όσο πιο κοντά γίνεται (απ' όσταση περίπου 2-3 mm) στο υλικό που θέλετε να κόψετε.
- Επανασφίξτε τη λαβή ασφάλισης (20).
- Η ρύθμιση να ελέγχεται ή να εκτελείται εκ νέου πριν από κάθε κοπή.

### 7.7 Ρύθμιση πάγκου πριονιού (15) σε 90Γ (8/15)

- Τοποθετήστε τον επάνω οδηγό της πριονοταινίας (11) τελείως προς τα επάνω.
- Χαλαρώστε τις λαβές ασφάλισης (18).
- Τοποθετήστε τις γωνίες (d) μεταξύ πριονοταινίας (25) και πάγκου πριονιού (15).
- Με περιστροφή του πάγκου πριονιού (15) κλίνετε τον πάγκο τόσο μέχρι να δημιουργηθεί γωνία προς την πριονοταινία (25) ακριβώς 90Γ.
- Επαναστερεώστε τις λαβές ασφάλισης (18).
- Χαλαρώστε τη βίδα (52) του δείκτη της κλίμακας γωνίας (16), βάλτε τον δείκτη ακριβώς σε γωνία 0Γ και επανασφίξτε τη βίδα (52).

### 7.8 Επιλογή της σωστής πριονοταινίας

Η πριονοταινία που περιλαμβάνεται στην αρχική συσκευασία προορίζεται για γενική χρήση. Κατά την επιλογή της πριονοταινίας να προσέξετε τα ακόλουθα κριτήρια:

- Με μία στενή πριονοταινία μπορείτε να κόψετε στενότερες ακτίνες από ό,τι με φαρδιά πριονοταινία.
- Μία φαρδιά πριονοταινία χρησιμοποιείται όταν εκτελείται ίσια κοπή. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό στο κόψιμο ξύλου, επειδή η πριονοταινία τείνει να ακολουθεί τα νερά του ξύλου και δημιουργούνται έτσι εύκολα αποκλίσεις από την επιθυμούμενη γραμμή.
- Οι πριονοταινίες με λεπτότερα δόντια κόβουν πιο λεία, αλλά και πιο αργά από πριονοταινίες με χονδρότερα δόντια.

### Προσοχή: Ποτέ μη χρησιμοποιείτε λυγισμένες ή σχισμένες πριονοταινίες!

### 7.9 Αλλαγή της πριονοταινίας (Εικ. 16)

- Ρυθμίστε τον οδηγό της πριονοταινίας (11) περίπου στο μισό ύψος μεταξύ του πάγκου του πριονιού (15) και του περιβλήματος της μηχανής (24).
- Χαλαρώστε τα κλεισίματα (13) και ανοίξτε το πλαϊνό κάλυμμα (12).

**GR**

- Απομακρύντε τον οδηγό (2).
- Χαλαρώστε την προινοταινία (25) στρίβοντας τη βίδα σύσφιξης (9), αντίθετα προς την κατεύθυνση δεικτών ρολογιού.
- Απομακρύντε την προινοταινία (25) από τα ρολά της προινοταινίας (7,8) και μέσα από τη σχισμή στον πάγκο του προιονιού (15).
- Επανατοποθετήστε τη νέα προινοταινία (25) στη μέση των σύο ρολών της προινοταινίας (7,8).  
Τα δόντια της προινοταινίας (25) πρέπει να δείχνουν προς τα κάτω, προς την κατεύθυνση του πάγκου του προιονιού.
- Τεντώστε την προινοταινία (25) (βλέπε 7.2)
- Ξανακλείστε το πλαϊνό κάλυμμα (12).
- Επανατοποθετήστε το έλασμα (4)

#### 7.10 Αλλαγή της λαστιχένιας επιφάνειας ολίσθησης των ρολών του ατέρμονου προιονιού (Εικ. 17)

Οι λαστιχένιες επιφάνειες ολίσθησης (3) των ρολών του ατέρμονου προιονιού (7/8) φθείρονται μετά από ορισμένο χρονικό διάστημα από τα αιχμηρά δόντια της προινοταινίας και πρέπει να αντικατασταθούν.

- Ανοίξτε το πλαϊνό κάλυμμα (12)
- Αφαιρέστε την προινοταινία (25) (βλέπε 7.7)
- Ανασηκώστε την άκρη της λαστιχένιας ταινίας (3) με ένα μικρό κατσαβίδι (f) και τραβήξτε τη από το επάνω ρολό του ατέρμονου προιονιού (8).
- Ακολουθήστε τα ίδια βήματα και στο κάτω ρολό του ατέρμονου προιονιού (7).
- Περάστε τη νέα λαστιχένια επιφάνεια ολίσθησης (3), τοποθετήστε την προινοταινία (25) και κλείστε και πάλι τα πλαϊνά καλύμματα (12)

#### 7.11 Αλλαγή του ένθετου του πάγκου (Εικ. 18)

Σε περίπτωση φθοράς ή βλάβης πρέπει να αντικατασταθεί το ένθετο του πάγκου εργασίας (17). Σε αντίθετη περίπτωση υφίσταται μεγάλος κίνδυνος τραυματισμών.

- Αποσυναρμολογήστε τον πάγκο του προιονιού (15) (βλέπε 7.2)
- Σπρώξτε προς τα έξω το φθαρμένο ένθετο (17).
- Η τοποθέτηση του νέου ένθετου του πάγκου εκτελείται στην αντίστροφη σειρά.

#### 7.12 Στόμιο αναρρόφησης

Το ατέρμονο ριόνι διαθέτει στόμιο αναρρόφησης 100 mm (6) για ροκανίδια.

#### 7.13 Ρύθμιση της ταχύτητας της προινοταινίας (Εικ. 28)

Το ατέρμονο προιόνι μπορεί να λειτουργήσει με δύο ταχύτητες προινοταινίας.

Για την αλλαγή της ταχύτητας ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Χαλαρώστε τον ιμάντα μετάδοσης κίνησης (54) στρίβοντας τον τροχό χειριού (4) σε κατεύθυνση αντίθετη προς την κατεύθυνση των δεικτών ρολογιού.
- Τοποθετήστε τον ιμάντα στην επιθυμούμενη θέση στον δίσκο του ιμάντα (55) και στο κάτω ρολό της προινοταινίας (7). Οι ταχύτητες της προινοταινίας προκύπτουν από την ετικέτα στην εσωτερική πλευρά του πλαϊνού καλύμματος.
- Με περιστροφή του τροχού χειρός (4) στην κατεύθυνση δεικτών ρολογιού επαναεντείνετε τον ιμάντα μετάδοσης κίνησης (54). Σημαντικό: μην παραεντείνετε τον ιμάντα μετάδοσης κίνησης.

#### 7.14 Μεταφορά (Εικ. 26)

Το ατέρμονο προιόνι διαθέτει για τη μεταφορά του από ένα άτομο τροχούς (10) και λαβή μεταφοράς (44).

- Κρατήστε το ατέρμονο προιόνι από τη λαβή μεταφοράς (44) και την επάνω άκρη της μηχανής.
- Κλίνετε το ατέρμονο προιόνι προς την πίσω πλευρά, έτσι ώστε το προιόνι να στέκεται μόνο πάνω στους τροχούς.
- Μετακινήστε το ατέρμονο προιόνι μέχρι το σημείο που το χρειάζεστε και τοποθετήστε το και πάλι στη βάση του.

## 8. Χειρισμός

#### 8.1 Διακόπτης άναμμα/σθήσιμο (Εικ. 19)

- Πιέζοντας το πράσινο πλήκτρο ψ1" (g) μπορείτε να ενεργοποιήσετε το ατέρμονο προιόνι.
- Για την απενεργοποίηση του προιονιού πρέπει να πιέσετε το κόκκινο πλήκτρο ψ0" (h).
- Το ατέρμονο προιόνι διαθέτει ένα διακόπτη υπότασης. Σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος πρέπει να ενεργοποιήσετε εκ νέου το ατέρμονο προιόνι.

#### 8.2 Παράλληλο τέρμα (Εικ. 20/21)

Το παράλληλο τέρμα εξυπηρετεί στην οδήγηση κατά την εκτέλεση κατά μήκος κοπών.

- Βάλτε το παράλληλο τέρμα (23) αριστερά ή δεξιά στον οδηγό (2) και ρυθμίστε τα μέτρα που θέλετε.



- Πιέζοντας το μοχλό στερέωσης (27) στην επιθυμούμενη θέση, στερεώνετε το παράλληλο τέρμα.
- Ο οδηγός μπορεί να χρησιμοποιηθεί για λεπτά αντικείμενα σύμφωνα με την εικ.20 και για χοντρύτερα αντικείμενα σύμφωνα με την εικ.21.

### 8.3. Λοξές κοπές (Εικ. 8/22)

Για την εκτέλεση λοξών κοπών παράλληλα προς την πριονοταινία (25), μπορείτε να δώσετε στον πάγκο εργασίας (15) κλίση από 0Γ - 45Γ προς τα εμπρός.

- Χαλαρώστε τη λαβή ασφάλισης (18).
- Δώστε κλίση στον πάγκο πριονιού (15) προς τα εμπρός, μέχρι να ρυθμιστεί η επιθυμούμενη γωνία κλίσης στην κλίμακα (16).
- Επαναστερεώστε τη λαβή ασφάλισης (18).
- **Προσοχή:** Σε περίπτωση κλίσης του πάγκου του πριονιού (15) να τοποθετηθεί το παράλληλο τέρμα (23) στην κατεύθυνση εργασίας δεξιά από την πριονοταινία (25) προς την προς τα κάτω κλίνουσα πλευρά (εφόσον το επιτρέπει το πλάτος του κατεργαζόμενου αντικείμενου), έτσι ώστε να ασφαλιστεί το κατεργαζόμενο αντικείμενο από γλίστρημα.

## 9.0. Λειτουργία

**Προσοχή!** Μετά από κάθε ρύθμιση συνιστούμε μία δοκιμαστική κοπή για έλεγχο των ρυθμισμένων τιμών.

- Σε όλες τις κοπές να βρίσκεται ο επάνω οδηγός της ταινίας (11) όσο πιο κοντά γίνεται στο κατεργαζόμενο αντικείμενο (βλέπε 7.6)
- Να οδηγείτε το κατεργαζόμενο αντικείμενο πάντα με τα δύο χέρια και να το κρατάτε επίπεδα πάνω στον πάγκο εργασίας (15) για να αποφύγετε το μπλοκάρισμα της πριονοταινίας (25).
- Η προώθηση να γίνεται πάντα με ομοιόμορφη πίεση, που να αρκεί για την εύκολη κοπή του αντικειμένου απ' όλη την πριονοταινία, αλλά να μη την μπλοκάρει.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα το παράλληλο τέρμα (23) για όλες τις κοπές, για τις οποίες μπορεί να χρησιμοποιηθεί.
- Είναι καλύτερο να κάνετε μία κοπή με ένα βήμα εργασίας, παρά να διακόπτετε χρειάζοντας τότε να βγάλετε προς τα πίσω το κατεργαζόμενο αντικείμενο. Εάν παρ' όλα αυτά δεν μπορείτε να αποφύγετε το τράβηγμα προς τα πίσω, πρέπει πρώτα να απενεργοποιήσετε το ατέρμονο πριόνι και να τραβήξετε το κατεργαζόμενο αντικείμενο αφού πρώτα ακινητοποιηθεί η πριονοταινία (25).

- Κατά το πριόνισμα να οδηγείται το κατεργαζόμενο αντικείμενο πάντα από την μακρύτερη πλευρά του.

**Προσοχή!** Κατά την επεξεργασία στενών αντικειμένων να χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε τη ράβδο προώθησης (σπρωχτήρι) (28), το οποίο είναι πάντα έτοιμο για χρήση και πρέπει να κρέμεται πάντα στο για το σκοπό αυτό προβλεπόμενο κρεμαστάρι (29) στο πλάι του πριονιού (Εικ. 27).

### 9.1. Εκτέλεση κατά μήκος κοπών (Εικ. 20)

Στην περίπτωση αυτή κόβεται το κατεργαζόμενο αντικείμενο κατά μήκος του.

- Ρυθμίστε το παράλληλο τέρμα (23) στην αριστερή πλευρά (εφόσον είναι δυνατόν) της πριονοταινίας (25) ανάλογα με το επιθυμούμενο πλάτος.
- Χαμηλώστε τον οδηγό της πριονοταινίας (11) πάνω στο κατεργαζόμενο αντικείμενο. (βλέπε 7.6)
- Ενεργοποιήστε το πριόνι.
- Να πιέζετε μία άκρη του κατεργαζόμενου αντικειμένου με το δεξιό χέρι πάνω στο παράλληλο τέρμα (23), ενώ η επίπεδη πλευρά βρίσκεται πάνω στον πάγκο εργασίας (15).
- Σπρώχνετε το κατεργαζόμενο αντικείμενο με ομοιόμορφη πίεση κατά μήκος του παράλληλου τέρματος (23) προς την πριονοταινία (25).
- Σημαντικό: τα μακριά αντικείμενα να ασφαρίζονται ώστε να μη πέσουν κάτω στο τέλος της κοπής (π.χ. βάση κλπ.)

### 9.2. Εκτέλεση λοξών κοπών (Εικ. 22)

- Ρυθμίστε την επιθυμούμενη γωνία του πάγκου πριονιού (βλ. 8.3).
- Εκτελέστε την κοπή όπως περιγράφεται στο εδάφιο 9.1.

### 9.4. Κοπές με ελεύθερο χέρι (Εικ. 25)

Ένα από τα σημαντικότερα χαρακτηριστικά του ατέρμονου πριονιού είναι το εύκολο κόψιμο καμπύλων και ακτίνων.

- Χαμηλώστε τον οδηγό της πριονοταινίας (11) στο κατεργαζόμενο αντικείμενο. (βλέπε 7.6)
- Ενεργοποιήστε το πριόνι.
- Πιέστε γερά το αντικείμενο πάνω στον πάγκο του πριονιού (15) και σπρώξτε το αργά προς την πριονοταινία (25).
- Κατά την κοπή με ελεύθερο χέρι να εργάζεστε με χαμηλότερη ταχύτητα προώθησης, ώστε η πριονοταινία (25) να είναι σε θέση να ακολουθήσει την επιθυμούμενη γραμμή.
- Σε πολλές περιπτώσεις διευκολύνει το να κόβετε τις γωνίες πρώτα πρόχειρα, περίπου 6 mm μακριά από την πραγματική γραμμή που

**GR**

πρέπει να κοπεί.

- Εάν χρειαστεί να κόψετε καμπύλες που είναι πολύ στενές για την χρησιμοποιούμενη πριονοταινία, πρέπει να εκτελεσθούν βοηθητικές εγκοπές, από τις οποίες δημιουργούνται υπολείμματα, έτσι ώστε να επιτευχθεί η απαιτούμενη ακτίνα.

## 10. Συντήρηση

- **Προσοχή!** Βγάλτε το φιν από την πρίζα.
- Να απομακρύνονται σκόνες και ακαθαρσίες τακτικά από τη μηχανή. Ο καθαρισμός να γίνεται καλύτερα με λεπτή βούρτσα ή με ένα πανί.
- Για τον καθαρισμό του πλαστικού να μη χρησιμοποιείτε καυστικά μέσα.

## 11. Παραγγελία ανταλλακτικών

### Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπίεσής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.



# Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

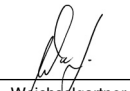
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

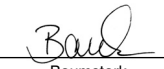
## Bandsäge RT-SB 305 U

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC    | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC             | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC             |   |

**EN 61029-1; EN 61029-2-5; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH; BM 60020693 0001**

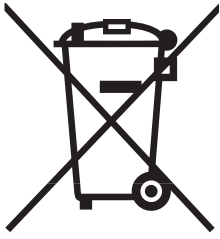
Landau/Isar, den 20.03.2008

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Baumstark  
Product-Management

Art.-Nr.: 43.080.51 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 4308050-11-4155050



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoii menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

⑥ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуредта е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

Ⓜ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

®

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

®

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

®

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

# **RO** Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.



# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

# GR ΕΓΓΥΗΣΗ

## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b> <b>Service Hotline: 01 805 120 509</b> · <b>www.isc-gmbh.info</b> <small>(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Ort
	Mobil:
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.:
	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
<b>1</b> Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	